

---

# THE TORTUGA POST

---

Boletín informativo de la Hermandad de la Costa  
 Bulletin d'information des Frères de la Côte \* Newsletter of the Brotherhood of the Coast  
 Notiziario dei Fratelli della Costa

**Vol.XXIV/3**

**No. 94**

**VI.2018**

---

## EDITORIAL por Secoin

---

*Apreciados Hermanos, dear Brothers, chers Frères, cari Fratelli...*

### ESPAÑOL

Quizás este texto sea demasiado largo para una Editorial, pero estimamos que en primera página le daremos la importancia que se merece...

Con un nuevo período para este Secoin, creemos necesario dar a conocer un cambio importante en nuestras comunicaciones, la página web necesita un cambio radical y un voluntarioso interés de parte nuestra para visitarla. Un papel muy importante y primordial en este juego es el Boclist, sigan instrucciones fielmente y lograremos éxito.

Por estar esta Secretaría a cargo de un chileno, implica que Chile deberá asumir los costos del ejercicio y por lo tanto SECOIN adopta la web existente con un nuevo diseño, hosting y el dominio: [secoin.hermandadde lacosta.cl](http://secoin.hermandadde lacosta.cl)

Esta web se abrirá en la página HERMANDAD DE LA COSTA - BOCLIST

Para ingresar se deberá introducir la dirección email registrada del hermano y luego crear una clave de 8 dígitos que contenga al menos números, letras minúsculas y mayúsculas, ordenadas según se desee (ej. 213XXXxx, xxxXXX578, XXxxx44, etc. hay miles de alternativas).

Para crear esta clave, en esa misma página deberá ingresar por única vez, sus datos de dirección email registrada en su solicitud de acceso, país y luego los números, letras mayúsculas y minúsculas según su invención. La clave siempre la genera Ud., anótela y guárdela en un lugar seguro.

Los datos del Boclist están en proceso de actualización 2018, por lo que se solicita a las naos enviar indicaciones de hermanos nuevos, y cambios como honorarios, desembarcados, activos y en el Mar de la Eternidad, con sus antecedentes personales nombre, aka, rol, dirección email, dirección postal, nao, nombre de embarcación y modificaciones varias, es decir, un rol ACTUALIZADO.

A cargo de la página web como Editor y del Boclist estará el Hermano "Américo" aka Jorge Patricio Sapiains Arnold Rol 2030 y como Webmaster el Hermano "Enlabrecha" aka Jorge Fernando Sapiains Acevedo Rol 2939 (escualo del primero), ambos de la nao Chicureo y con vasta experiencia en el tema.

El Hermano Américo tendrá la misión de solicitar a cada Hermandad los roles con la información que necesitamos. Favor dar prontitud a sus requerimientos. Eventualmente este Secoin también estará prestando ayuda y haciendo peticiones sobre el particular. Ya hemos tenido nuestra primera reunión en Santiago y hemos llegado a Acuerdos gracias al idioma y a la cercanía. Seguiremos con estos encuentros.

Respecto al Hermano Brisegalets, quien ya hace un par de años manifestó la idea de entregar su cargo, aprovechamos el encuentro de Montevideo y le hemos aceptado agradeciendo sus largos años de confianza, cariño y experiencia como Webmaster, le hemos destinado un espacio en la última página del TTP como Webmaster Honorario de nuestra cofradía.

Lo más probable es que al comienzo detectemos situaciones que se irán resolviendo en el camino.

Se invita a los hermanos a visitar la nueva web SECOIN 2018 y consultar los datos contenidos.

### ITALIANO

Forse questo testo è troppo lungo per un editoriale, ma stimiamo che nella prima pagina gli daremo l'importanza che merita.

Con un nuovo periodo per questo Secoin, crediamo sia necessario fornire un cambiamento importante nelle nostre comunicazioni, il sito web ha bisogno di un cambiamento radicale e, da parte nostra, di interesse a visitarla. Un ruolo molto importante e primordiale in questo gioco è il Boclist; seguite fedelmente le istruzioni e raggiungeremo il successo.

Essendo a capo della Segreteria un cileno, implica che il Cile deve assumersi i costi di esercizio e quindi SECOIN adotta il web

esistente con un nuovo design, hosting e dominio: [secoin.hermandadde lacosta.cl](http://secoin.hermandadde lacosta.cl)

La pagina iniziale di questo sito web è "BROTHERHOOD OF THE COAST - BOCLIST"

Per entrare è necessario inserire l'indirizzo email del fratello registrato e quindi creare una chiave di almeno 8 cifre che contenga numeri, lettere maiuscole e minuscole, disposti come desiderato (ad es. 213XXXxx, xxxXXX578, XXxxx44, ecc Ci sono migliaia di alternative).

Per creare questa chiave, nella stessa pagina devi inserire il tuo indirizzo e-mail registrato nella tua richiesta di accesso, paese e poi i numeri, le lettere maiuscole e minuscole secondo la tua invenzione. La chiave viene sempre generata da te, scriverla e conservarla in un luogo sicuro.

I dati del Boclist sono in corso di aggiornamento al 2018, per questo le Fratellanze sono invitate a presentare indicazioni di nuovi fratelli e cambiamenti come titoli onorifici, sbarcati, naviganti e nel Mare dell'Eternità, il suo nome storia personale, alias, ruolo, indirizzo email, indirizzo postale, tavola, nome della barca e modifiche varie, ovvero un ruolo AGGIORNATO.

Responsabile del sito web come Editor e Boclist essere Fratello "Américo" alias Jorge Patricio Sapiains Arnold Ruolo 2030 e come Webmaster Fratello "Enlabrecha" alias Jorge Fernando Acevedo Sapiains Ruolo 2939 (Escualo il primo), entrambi della Tavola Chicureo e con una vasta esperienza in materia.

Il fratello Américo avrà la missione di chiedere a ogni Fratellanza i ruoli con le informazioni di cui abbiamo bisogno. Si prega di dare prontamente risposta a quanto richiesto. Alla fine questo Secoin aiuterà anche a fare richieste sull'argomento. Abbiamo già avuto il nostro primo incontro a Santiago e abbiamo raggiunto accordi grazie alla lingua e alla vicinanza. Continueremo con questi incontri.

A proposito di Fratello Brisegalets, che da un paio di anni fa ha manifestato l'idea di dimettersi, nella riunione a Montevideo sono state accettate ringraziandolo per i

suoi lunghi anni di fiducia, l'amore e l'esperienza come webmaster, abbiamo destinato uno spazio all'ultima Pagina del TTP come Webmaster onorario della nostra fratellanza.

La cosa più probable è che all'inizio rileviamo situazioni che verranno risolte lungo il percorso.

I fratelli sono invitati a visitare il nuovo sito web SECOIN 2018 e consultare le informazioni in esso contenute.

### FRANCAIS

Peut-être que ce texte est trop long pour un éditorial, mais nous estimons que sur la première page nous lui donnerons l'importance qu'il mérite.

Avec une nouvelle période pour ce Secoin, nous croyons qu'il est nécessaire de faire connaître un changement important dans nos communications, le site web a besoin d'un changement radical et d'un intérêt volontaire de notre part pour le visiter. Un rôle très important et primordial dans ce jeu est la Boclist, suivez fidèlement les instructions et nous réussirons.

Parce que ce Secrétariat est en charge d'un Chilien, cela implique que le Chili doit assumer les coûts de l'exercice et donc SECOIN adopte le web existant avec un nouveau design, hébergement et domaine: [secoin.hermandadladelcosta.cl](http://secoin.hermandadladelcosta.cl)

Ce site sera ouvert sur la page HERMANDAD DE LA COSTA - BOCLIST

Pour accéder, vous devez entrer l'adresse e-mail enregistrée du Frère, puis créer un mot de passe à 8 chiffres contenant au moins des chiffres, minuscules et majuscules, classés comme vous le souhaitez (par exemple 213XXXxx, xxxXXX578, XXxxx44, etc. . Pour créer cette clé, sur cette même page, vous devez entrer votre adresse e-mail enregistrée dans votre demande d'accès, le pays, puis les chiffres, les majuscules et les minuscules selon votre invention. La clé est toujours générée par vous, notez-la et conservez-la dans un endroit sûr.

Les données de la Boclist sont en cours de mise à jour 2018, donc les tables sont invités à envoyer des indications de nouveaux frères, et les changements comme honoraires, débarqués, actifs ou dans la Mer d'Eternité, avec leur nom personnel, aka, rôle, adresse e-mail, adresse postale, table, nom du bateau et diverses modifications, c'est-à-dire un rôle mis à jour.

Le Frère "Américo" alias Jorge Patricio Sapiains Arnold Rol 2030 sera en charge de la page Web en tant qu'éditeur de la Boclist et le Webmaster sera le Frère "Enlabrecha" alias Jorge Fernando Sapiains Acevedo Rôle 2939 (escualo del primero), tous deux de la Nao Chicureo et avec une vaste expérience dans le sujet.

Le Frère Américo aura pour mission de demander à chaque Confrérie les rôles avec les informations dont nous avons besoin. S'il vous plaît répondez rapidement à ces attentes. Finalement, ce Secoin fournira de l'aide et fera des demandes sur le sujet. Nous avons déjà eu notre première réunion à Santiago et nous avons conclu des accords grâce à la langue et la proximité. Nous allons continuer avec ces réunions.

En ce qui concerne notre Frère Brisegalets, qui a exprimé l'idée d'abandonner sa position il y a quelques années, nous avons profité de la rencontre de Montevideo et nous l'avons accepté en le remerciant pour ses longues années de confiance, d'affection et d'expérience en tant que Webmaster. Il lui a été attribué un espace dans la dernière édition du TTP en tant que Webmaster honoraire de notre fraternité.

La chose la plus probable est qu'au début, nous détecterons les situations qui seront résolues en cours de route.

Les Frères sont invités à visiter le nouveau site du SECOIN 2018 et à consulter les informations qui y figurent.

### ENGLISH

Maybe this text is too long for an Editorial, but we estimate that on the first page we will give it the importance it deserves.

With a new period for this Secoin, we believe it is necessary to make known an important change in our communications: the website needs a radical change and a willful interest on everyone's part to visit it. A very important and primordial role in this game is the BOCLIST. Follow instructions faithfully and we will achieve success.

Because this Secretariat is in charge of a Chilean, it implies that Chile must assume the costs of the exercise and therefore SECOIN adopts the existing web with a new design, hosting and domain: [secoin.hermandadladelcosta.cl](http://secoin.hermandadladelcosta.cl)

This website will be opened on the page BROTHERHOOD OF THE COAST - BOCLIST

To enter, you must enter the registered email address of the brother and then create an 8-digit password that contains at least numbers, lowercase and uppercase letters, ordered as desired (eg 213XXXxx, xxxXXX578, XXxxx44, etc. There are thousands of alternatives) . To create this key, on that same page you must enter your email address registered in your access request, country and then the numbers, uppercase and lowercase letters according to your invention. The key is always generated by you, write it down and keep it in a safe place.

Boclist data is in the process of being updated to 2018, so the Tables are requested to send indications of new

brothers, and changes as fees, disembarked (on shore), active and in the Sea of Eternity, with their personal background name, aka, role , email address, postal address, Nao/Table, name of the boat and various modifications, that is, an UPDATED role.

In charge of the web page as Editor and of the Boclist will be Brother "Américo" aka Jorge Patricio Sapiains Arnold Rol 2030 and as Webmaster Brother "Enlabrecha" aka Jorge Fernando Sapiains Acevedo Rol 2939, both of the Nao Chicureo and with vast experience in the subject.

Brother Américo will have the mission of asking each Brotherhood for the roles with the information we need. Please furnish the required information promptly. Eventually this Secoin will also be helping and making requests on the subject. We have already had our first meeting in Santiago and we have reached agreements thanks to the language and the proximity. We will continue with these meetings.

Regarding Brother Brisegalets, who a couple of years ago expressed the idea of surrendering his position, we took advantage of the meeting in Montevideo and we accepted him, thanking him for his long years of trust, affection and experience as Webmaster, we have allocated him a space in the last TTP page as Honorary Webmaster of our brotherhood.

The most likely thing is that at the beginning we detect situations that will be resolved along the way.

The brothers are invited to visit the new SECOIN 2018 website and consult the information contained therein.

*¡¡ OORZAAA por todos nosotros !!*

**TBC**

**Indice - Index  
Sommaire - Contenido**

**Editorial...1 - 2  
Greatest Dictionary...3 - 7  
Noticias Nacionales...8 - 19  
+ Fotos WZaf Uruguay...20  
Última Travesía...21  
Cartoons...22  
Érase una vez...23  
Cosas del Ayer...24 - 25  
Así lo leímos...26  
Last Page...27**

# GRAN DICCIONARIO DE LA COSTA



**Hermanos, estamos actualizando nuestro Diccionario de la Hermandad de la Costa en sus 4 idiomas. Usaremos este medio para dar a conocer algunos vocablos de importancia. Nuestros Editores están solicitando ayuda directamente a los CN. Ayúdenos a completar enviando sus comentarios, modificaciones y/o agregados.**

**Brothers, we are updating our Dictionary of the Brotherhood of the Coast in their 4 languages. We will use this medium to publicize some important words. Our editors are requesting directly help to the CN. Help us to complete sending reviews, modifications and/or aggregates.**

**Irmãos, estamos a atualizar o nosso Dicionário da Irmandade da Costa nos seus 4 idiomas. Utilizaremos este meio para dar a conhecer algumas expressões importantes. Os nossos editores estão a solicitar o apoio direto dos GI. Ajude-nos a completar, enviando-nos os seus comentários, correções ou inserções.**

**Frères, nous mettons à jour notre Dictionnaire de la Fraternité de la Côte dans ses 4 langues. Nous utiliserons ce support pour faire connaître quelques mots importants. Nos rédacteurs demandent de l'aide directement aux CN. Aidez-nous à compléter en envoyant vos commentaires, modifications et / ou ajouts.**

**Fratelli, stiamo aggiornando il nostro Dizionario della Fratellanza della Costa nelle sue 4 lingue. Useremo questo mezzo per far conoscere alcune parole importanti. I nostri redattori stanno richiedendo aiuto direttamente dalle NC. Aiutateci a completare inviando i tuoi commenti, modifiche e / o aggiunte.**

**Un fraterno abrazo**

**TBC**

## **BARANOWSKI, Krzysztof Tadeusz, aka "Chris"**

Né en 1938, le frère fondateur n° 3 de la Fraternité polonaise est un célèbre marin, producteur de films (plus de 50 documentaires sur la voile), reporter, écrivain (plus de 20 livres sur la voile) et moniteur de voile. Il est le premier Polonais à faire deux fois le tour du monde en solitaire : W-E via les cinq Caps (1973) et E-W via le canal de Panama (2000). Il a été le chef de projet à la construction des grands voiliers polonais POGORIA (1980) et FRYDERYK CHOPIN (1992). En 1983, il est initiateur et capitaine du premier « School Under Sails » polonais sur POGORIA, un concept adopté plus tard et qu'il continua par l'affrètement du même navire par la « Classe A » canadienne en 1984. Son concept reste actif en Pologne et est exécuté sur plusieurs grands navires polonais.

## **BARAŃSKI, Ziemowit Leopold, aka „Ziemek”**

Le frère n° 12 de la Fraternité polonaise, né en 1934, est professeur, skipper et moniteur de voile. Il est le skipper le plus populaire et le plus apprécié par les jeunes étudiants des équipages des voiliers polonais engagés dans les activités « Scholl Under Sails ». Il a commandé de nombreux grands navires de Pologne comme POGORIA, OCEANIA, KAPITAN BORCHARDT, FRYDERYK CHOPIN et couru aussi sur un bateau autrichien dénommé STORMVOGEL. Il a participé à la plupart des courses de grands voiliers. Il est également le plus souvent élu et membre quasi permanent du Conseil des Sept du MKP\* polonais.

## **BOGUICKI, Dariusz M. †**

Le frère polonais n° 22, né en 1927, a navigué à Hilo en 2002. Il a été capitaine national de 1978 à 1982. Dariusz était skipper, architecte naval et PDG d'une compagnie maritime. Il a parcouru plus de 100 000 miles à bord de GEDANIA (bateau construit à partir de ses plans) et navigué principalement dans les régions polaires, traversant les deux cercles polaires lors d'une même croisière. Dariusz est également connu comme un conférencier et chroniqueur et auteur de deux livres sur la voile.

## **BRACTWO**

La Hermandad ou la Confrérie en Polonais

## **CIRCUMNAVIGATION**

Plusieurs frères ont accompli l'exploit de naviguer autour du monde, soit en course ou en croisière, certains en solo, d'autres en équipage. Sans prétendre être complet ou à jour nous pouvons citer les Frères suivants : Baranowski \*, Bardiaux \*, Barrault \*, Braet, Cappeliez \*, Carozzo \*, Colas \*, Dimarzo \*, Drapella \*, Echaniz \*, Fehlman \*, Jaskuła \*, Lilla \*, Mączka \*, Ogrzewalski \*, Pieske \*, Radomski \*, Schippers \*, Stern-Veyrin \*, Tabarly \*, Teliga \*, Uriburu \*, Van de Wiele \*, etc ...

## **CYFRA**

Un numéro non renouvelable attribué lors de la Cérémonie de prestation de serment (Mustrowanie) à un nouveau Frère pour le marquer et qu'il garde pour toujours.

## **CZARNA PLAMA - Black Stain**

Marquage par « Black Stain » est la mesure disciplinaire de la Fraternité polonaise pour un comportement qui est intolérable pour un frère. Il a effet d'être expulsé, d'être mis sur une liste noire, "abandonné" ou "abandonné sur une île déserte". Pour le crime grave et haineux, il y a une étape encore plus importante de châtement, c'est-à-dire l'infamie éternelle ou être « jeté aux requins ». Ces mesures sont consignées dans le **Musterrole\***.

## **DRAPELLA, Andrzej Juliusz †**

Frère Polonais N° 89, 1929 /2017. Il a passé presque toute sa vie en mer, en tant que capitaine sous licence d'un voilier, d'un voilier-école ou d'un navire marchand. Très apprécié et pleuré par ses anciens et ses équipages sur les navires de la ligne de fret long-courrier Pologne-Chine. Un activiste et une autorité dans la

communauté de la voile polonaise. Capitaine du **MKP\*** à la table de Gdańsk jusqu'à son départ pour **Hilo\*** ...

#### LE TROPHEE DE LA GLOIRE DES MERS – Nagroda Chwały Mórz

C'est le trophée polonais du plus grand honneur décerné par le **MKP\***. Il est attribué au mérite pour des projets et des idées remarquablement. Une fois dans l'année, un seul trophée est attribué à une personne vivante (pas nécessairement un Frère) et seulement une fois dans sa vie. Le trophée est une hache de **Kaper\*** grandeur nature, dûment gravée et délivrée à la suite d'un discours prononcé lors d'une cérémonie publique de présentation. Il est de tradition que l'endroit le plus approprié pour une telle cérémonie publique soit à bord d'un grand voilier. Un spécimen de cette hache polonaise de **Kaper\*** se trouve au Musée de la Hermandad à Valparaiso.

**La liste des lauréats :** (quand, qui et où)

- 2000 Dariusz BOGUCKI (22)  
*Fryderyk Chopin* in Szczecin
- 2001 Krzysztof BARANOWSKI (3)  
*Fryderyk Chopin* in Szczecin
- 2002 Bolesław KOWALSKI (1)  
*Dar Pomorza* in Gdynia
- 2003 Andrzej DRAPPELLA (89)  
Marina, Fort in Kołobrzeg
- 2004 Kazimierz JAWORSKI (23)  
Maritime Academy Szczecin
- 2005 Wiesław ROGALA (13)  
Olympic Centre, Warsaw
- 2006 Ziemowit BARAŃSKI (12)  
*Zawisza Czarny* in Gdynia
- 2007 Jerzy KNABE (2)  
*Fryderyk Chopin* in Szczecin
- 2008 Jerzy RAKOWICZ (57)  
in Kołobrzeg
- 2009 Andrzej URBAŃCZYK  
*Zawisza Czarny* in Szczecin
- 2010 Wojciech JACOBSON (44)  
in Kołobrzeg
- 2011 Tadeusz SIWIEC  
*Zawisza Czarny* in Szczecin
- 2012 Andrzej KASZYŃSKI (88)  
*Zjawa IV* in Gdynia
- 2013 Jędrzej PORADA (102)  
Maritime Academy Szczecin
- 2014 E. MOCZYDŁOWSKI (73)  
*Dar Pomorza* in Gdynia
- 2015 Czesław DYRCZ  
*Dar Pomorza* in Gdynia
- 2016 Zygmunt CHOREŃ  
Sucha Rewa, Baie de Puck
- 2017 Henryk JASKUŁA  
in Przemyśl

#### GOEBEL, Kazimierz Arthur

Né en 1940, frère n° 18 de la Fraternité polonaise, président de la Polish Mathematicians Society, professeur et recteur à l'Université de Lublin. Il s'est distingué en tant que skipper et instructeur de voile au sein de l'université et a été capitaine d'un yacht polonais naviguant en Islande. Il a servi sur de grands navires OCEANIA et FRYDERYK CHOPIN en tant que navigateur et adjoint du capitaine.)

#### “HERMANOS DE LA COSTA”- translations

English : Brothers of the Coast  
Italian: Fratelli della Costa  
Polish : Bracia Wybrzeża  
Portuguese: Irmãos da Costa

Les autorités polonaises n'ont jamais accepté un terme aussi subversif comme Confrérie ou Frère et ont refusé tout enregistrement de la Fraternité polonaise. Finalement, à l'époque,

la Fraternité polonaise a été nommée "Mesa Kaprów Polskich" (MKP) ou "Table des Boucaniers polonais".

#### HILO

C'est supposé être le dernier port d'escale pour un marin à son dernier voyage de non-retour. Un concept largement répandu parmi les plaisanciers polonais, dérivé de vieux et populaires chants de Johnny ou Tom « départ à Hilo ». Très probablement, à l'origine il se référait à un port péruvien d'Ilo ou Ylo, car le port hawaïen Hilo est plus jeune que ces chants ...

#### INTRATA

Un don volontaire et plutôt symbolique présenté par un **Junga\*** à la Fraternité polonaise lors de la cérémonie de prestation de serment (**Mustrowanie\***) comme un moyen de s'intégrer dans le collectif. Il n'y a pas de lignes directrices ou de règles à ce sujet, cela dépend totalement du fantasme du donateur

#### JACOBSON, Wojciech

Le Frère Jacobson N° 44 est maintenant une sorte d'éminence grise en yachting polonais. Né en 1929, chimiste de profession, il a surtout réussi à se tenir à l'écart des feux de la rampe, mais pour les connaisseurs, c'est une figure d'autorité importante. Il est un observateur averti de la vie du yachting, source fiable d'informations sur les événements passés et actuels à la maison et à l'étranger. Néanmoins, en réalité, il n'était pas seulement un observateur. Il a commencé à naviguer seulement à l'âge de 43 ans, mais a participé à de nombreux événements de voile importants et ambitieux. Beaucoup d'entre eux, avec le frère Ludomir Mączka sur sa MARIA, ont aussi fait des exploits comme le Passage du Nord-Ouest en 1985/88 sur VAGABOND II, a travaillé pendant plus de 10 ans en tant qu'instructeur pour la classe A sur CONCORDIA et POGORIA sur lesquels il a visité des endroits éloignés, y compris les quatre visites à l'île de Pâques. Il n'est donc pas étonnant qu'il soit depuis 17 ans un membre influent du jury du prix polonais "Kolosa", qui récompense les personnes aux mérites ambitieux et colossaux, non seulement dans la voile, mais aussi dans de nombreuses autres réalisations humaines, voyages, alpinisme, exploration etc. Lui-même il a bouclé plus de 260.000 milles marins.

#### JASKUŁA, Henryk

Born in 1923 became in 2018 a first ever Honorary Brother of Polish Hermandad at the age of 94 - in an appreciation of his world class sailing achievement.

Being an electrician by profession he was the first [Pole](#) and third man in the world to perform a single-handed non-stop [circumnavigation](#) of the [globe](#) (1979-1980) in total of 344 days. He achieved it on the yacht *DAR PRZEMYŚLA*. Remarkably his non-stop navigation was much longer than around the world - starting and finishing at Polish harbour Gdynia. That means sailing additionally both ways crowded and difficult for a lone sailor North Sea and Baltic straits.. He is a cult figure among Polish sailors. Né en 1923 est devenu en 2018 un tout premier frère honoraire de la Confrérie Polonaise à l'âge de 94 ans et cela pour une appréciation de son exploit de voile de classe mondiale. En tant qu'électricien de profession, il fut le premier Polonais et le troisième homme au monde à effectuer une circumnavigation sans escale (1979-1980) sur un total de 344 journées sur le yacht DAR PRZEMYŚLA. Il est à remarquer que sa navigation non-stop autour du monde a commencé et finit dans le port polonais de Gdynia. Il convient de noter les conditions difficiles pour un marin solitaire de naviguer dans des zones à fort trafic maritime en Mer du Nord et les détroits de la Baltique.

Il est un personnage culte parmi les marins polonais.

#### JAWORSKI, Kazimierz aka “Kuba” †

Le Frère Polonais N° 23, né en 1929, est décédé en 2015. Coureur de renom célèbre pour ses très bonnes positions dans les Seventies Transatlantic Races sur les yachts SPANIEL et SPANIEL II de son propre plan. Les organisateurs de l'opération Sail lui ont assuré la

citoyenneté honoraire de Chicago pendant la célébration du bicentenaire des États-Unis 1976. Il était un architecte naval travaillant à Szczecin Yacht Yard et beaucoup de ses idées fraîches sont maintenant un trait commun dans les bateaux de course contemporains. Il a remporté huit fois le titre de champion de course polonais. C'est lorsqu'il est au sommet de sa carrière de course que les autorités ont vendu son rapide et bateau vainqueur à l'Union soviétique.

#### JUNGA

Il est un futur Frère polonais, accepté par MKP\* suite à la recommandation des Frères-Patrons (parrains). De cette façon, il passe du statut de candidat (bichicum\*) à Junga (muchacho-engage). Junga participe aux activités de la Fraternité et est ainsi soumis à l'observation et à l'évaluation des Frères. Après un certain temps, ils ont l'opportunité de décider s'il se qualifie pour Mustrowane\*. Le devoir de Junga au cours de tout zafarrancho\* est de prendre soin que les verres ne sont pas vides, donc "les armes sont chargées" et prêt à tirer à tout moment au moindre ORZA.

#### KAPER

Est le nom polonais pour de corsaire. Les boucaniers qui rôdent dans les mers du Nord et de la Baltique au XVe et au XVIIIe siècle s'appelaient Kapers. Le roi polonais Casimir IV Jagiellonien établit en 1456 la première flotte de Kapers du roi pour combattre les chevaliers teutoniques en mer.

#### KAPER'S ARM

L'épée est une marque distinctive sur le drapeau national polonais de BOC.

#### KNABE, Jerzy Andrzej aka "Spyros"

Frère polonais N° 2 et Frère fondateur de la Confrérie de son pays. Né en 1933. Il était capitaine national de l'Hermandad polonaise 1966-1973 et depuis 2015. Il a commencé la navigation à la voile en 1950 et a parcouru plus de 80 000 nautiques. Il a également travaillé comme officier de pont de navire marchand et a voyagé deux fois en voiture à travers l'Afrique, traversant le désert du Sahara. Il a été professionnellement ingénieur et journaliste, il est maintenant Commodore Honoraire du Yacht Club de Pologne, succursale de Londres. Avec le frère Kowalski N°1 ont organisé et participé ensemble à deux expéditions scientifiques, zoologiques à la mer Rouge et géographiques autour de l'Amérique du Sud. Avec le frère Piotrowski a organisé World Jamborees World Polonia et l'année Wagner 2012. Il est un correspondant du mensuel de voile polonais ŻAGLE (Sails) depuis 1966, auteur et traducteur de livres sur la voile

#### KOWALSKI, Bolesław Kazimierz aka "Bolo or Ociec", GHM, †

Fondateur Frère N° 1 de la Fraternité polonaise. Né le 4 mars 1928. Venu à Hilo\* en 2015. Avocat à la retraite, plusieurs fois capitaine national de MKP\*, ses mandats étaient en 1966, 1973/78, 1982/92, 2000/03, soit un total de 19 ans. Il a navigué depuis 1948 et était un instructeur, un mentor et une figure d'autorité pour de nombreux futurs marins et Frères. Organisation et conduite de deux expéditions scientifiques importantes par bateau une sur la mer Rouge (1959/60) et une autour de l'Amérique du Sud (1965/66). Après la deuxième guerre mondiale, il fut l'un des rares organisateurs méritants à ressusciter le yachting polonais et le premier marin polonais sans assistance. Pendant tout ce temps, il était un membre très actif de la communauté de la voile et de ses organisations. Il a publié deux livres, donné des conférences et produit des émissions de radio et de télévision ...

#### LUTOSŁAWSKI, Ryszard aka "Xenit"

Le frère MKP\* N° 56 né en 1937 à Varsovie est un ancien pilote de jet et navigateur prêt à naviguer n'importe où avec n'importe qui ayant besoin d'un skipper. Avec des années d'expérience en mer, il est un choix très sûr pour un affréteur sans skipper réticent. Il a obtenu son brevet de capitaine en 1972 et est connu comme celui

qui dans le même 1972 a passé le détroit notoire Pentland Firth en Ecosse, sous voiles seulement, dans la direction "impossible" d'Est en Ouest, un exploit non répété par personne d'autre depuis. Il est Commodore à la succursale du Yacht Club de Pologne à Brème en Allemagne et webmaster du site Web du MKP\* [www.hermandadlacosta.pl](http://www.hermandadlacosta.pl)

#### MAĆZKA, Ludomir aka "Ludojad" or "Monje del Mar" †

Le Frère Polonais N° 6 est un des fondateurs du MKP\*. Il a été un homme spécial et exceptionnel. Il n'avait pas d'autres amours que l'amour de la mer. Il a choisi de ne jamais avoir de famille. Sa vie était totalement dédiée à la liberté des mers. Son Yacht MARIA était sa seule maison. Pour l'acheter et naviguer, il a vécu toute sa vie avec frénésie, très modestement, jusqu'à l'abnégation. Il a même commencé à s'appeler "Le Moine de la Mer". Il est né en 1928 à Lwów. Sa ville a été perdue par la Pologne lors de la seconde guerre mondiale "victorieuse". Il s'est déplacé vers l'ouest à Wrocław et a étudié la géologie, il est devenu impliqué dans la voile. L'argent gagné en tant que géologue sur des contrats étrangers lui a permis d'acheter un bateau nommé MARIA. En septembre 1973, il entreprit son premier et lent voyage autour du monde, travaillant parfois, se faisant toujours des amis, pendant des années, profitant de son temps et de sa liberté. En 1985/88, il fit également un difficile passage du Nord-Ouest en direction W>E sur un autre voilier VAGABOND II. Puis, en 2000 a commencé un deuxième voyage sur MARIA, mais les problèmes de santé consécutifs à des années d'auto-négligence ont perturbé son plan. Il n'a pas écrit sur ses voyages. Il a parlé d'eux. Son journal personnel a plus de 170.000 miles nautiques. Malgré l'alias « Monk », il avait toujours à bord de vieux ou de nouveaux amis prêts à partager son style de vie. Et les amis lui ont donné un abri sur une terre sèche pour plus tard. Il restait modeste et se dépréciait comme toujours. Néanmoins, il a été reconnu et honoré. Il est mort en 2006 et est devenu une légende et une autre figure de culte dans la fraternité de voile polonaise de la voile.

#### MKP – MESA KAPRÓW POLSKICH

Table des corsaires polonais (ou boucaniers). C'est le nom historique adopté par le Polonais Hermandad de la Costa après sa naissance en 1966 au Chili. Pendant de nombreuses années, ce fut la seule et unique Table nationale de BOC existant dans une semi-conspiration à l'est du rideau de fer. De nos jours, en Pologne, il y a quatre Tables locales situées à Gdańsk, Lublin, Szczecin et Warszawa. Néanmoins, le terme MKP continue à être utilisé comme un nom traditionnel pour la confrérie de la côte en Pologne, dans son ensemble.

#### MINUTA KAPITAŃSKA – Captain's Minute

Publication occasionnelle (vraisemblablement annuelle) du MKP\* sur les sujets les plus importants, durables et intéressants de l'année concernant la Fraternité polonaise et mondiale.

#### MOCZYDŁOWSKI, Eugeniusz

Marin, scientifique, entrepreneur, constructeur, constructeur et propriétaire d'un voilier très spécial conçu pour des expéditions scientifiques dans les régions arctiques et pouvant y être pris dans les glaces. Le nom de ce yacht est MAGNUS ZAREMBA, Eugeniusz, né en 1949, frère polonais n° 73, est Docteur en environnementaliste polaire. Il a l'expérience de la voile dans les deux régions polaires en tant que membre d'équipage de GEDANIA (voir Bogucki). Il passait des hivers dans une station de recherche antarctique et faisait des recherches sur le Svalbard. Il a également été membre de l'équipage du premier yacht polonais traversant le Cap Horn en direction de l'Est vers l'Ouest (sur la compagnie KONSTANTY MACIEJEWICZ) lors de l'expédition polonaise autour de l'Amérique du Sud en 1972/73. Il a traversé l'Atlantique en solo en 1982/83 sur un yacht VIRCA construit de ses propres mains. Dans les années 2014/16, à bord de M. ZAREMBA, a dirigé la recherche scientifique dans l'Arctique pour l'Institut d'Océanologie de l'Académie Polonaise des Sciences

#### MUSTEROLA

C'est la liste de tous les Frères polonais, conservés par le Bosco, depuis la naissance de MKP\*. Il enregistre le numéro, le nom de Frère, les honneurs et tous les autres événements datés concernant chaque Frère

#### **MUSTROWANIE**

C'est la cérémonie polonaise d'assermentation ou d'Embarquement en tant que Frère. Il doit avoir lieu dans le cadre d'un Zafarrancho. Cependant, au MKP\*, les détails de ces procédures sont enveloppés dans un linceul de mystère et sont exécutés dans une pièce séparée où personne d'autre que les Frères sont autorisés à participer. Le nouveau Frère émerge alors ayant reçu un Cyfra\*(numéro) et éventuellement un nom de Frère.

#### **OGRZEWALSKI, Wojciech**

Frère polonais n° 68, rarement vu en Pologne, parce qu'il est un globe-trotter, naviguant constamment quelque part dans le monde et, s'il ne navigue pas, il construit un nouveau yacht pour la prochaine étape ou une nouvelle entreprise. Né en 1946, ses voiles sillonnent le monde depuis 1972 dans la meilleure tradition de la Nef Océane

#### **PATRON**

En Pologne, c'est un Frère qui a recommandé quelqu'un comme candidat pour un futur membre du MKP\*. En France le nom est parrain. Avec le second Patron, ils prennent soin de leur choix, les aident et les guident tout au long du processus de devenir Junga\* et plus tard jusqu'à la Mustrowanie\*.

#### **PIOTROWSKI, Andrzej Wojciech.**

Né en 1948, vivant à Chicago, États-Unis. Frère polonais n° 69, qui a émigré de Pologne en 1977. Il invente et exécute sans cesse divers voyages qui relient le yachting et l'histoire. Organise, dirige, enregistre, et plus tard écrit et diffuse des événements commémoratifs spéciaux: Wold Polonia Sailing Jamborees à la fin du communisme en Pologne 1991 (deux fois répété dans les années suivantes), hommages pour la première circumnavigation polonaise à voile par W. Wagner 1932/ 39, souligner les mérites des voyages à la voile et les contributions des expatriés polonais pour la construction des États-Unis et d'autres pays, 100e anniversaire de la Pologne pour son indépendance en 1918, ne sont que quelques sujets pour l'exemple. Inventeur, fondateur et président de la République des Caraïbes virtuelle des marins. Marin vif, il a traversé l'Atlantique quatorze fois jusqu'à présent et possédait de nombreux yachts (SOLIDARITY, GEMINI, KPT, WAGNER et quelques autres).

#### **POLAND**

Le yacht polonais du nom de ŚMIALY a navigué le long de la côte du Chili de Punta Arenas à Antofagasta en 1966, recevant dans chaque port l'accueil et le soutien de Hermanos de la Costa de la Table locale. A Valparaiso, une invitation fraternelle fut lancée et la Fraternité polonaise fut ainsi créée à bord du yacht. La date officielle de sa naissance est le 1er juin 1966. De retour en Pologne, la Table a connu une période difficile et est entrée dans la clandestinité parce que les autorités polonaises ne pouvaient pas intégrer cette institution dans leur ligne de parti. Ce n'est qu'en 1990 que la Fraternité put faire surface et trouver un statut légal en tant que MKP\*. En dépit de ces difficultés, les Frères polonais ont trouvé de nombreuses opportunités d'engager de nombreux autres Frères. À la fin de 2017, il compte environ 150 frères, tous avec des mérites nautiques et maritimes exceptionnels. L'adresse de la page internet MKP\* est : [www.hermandadlacosta.pl](http://www.hermandadlacosta.pl)

#### **RADA SIEDMIU**

Conseil Polonais des Sept - l'organe directeur de MKP\*

#### **RADOMIŃSKI, Andrzej**

de la ville hanséatique de Gdańsk en Pologne. Il est maintenant mort et pleuré. Il était bien connu et admirablement mentionné

Maintenant à la retraite, il a été longtemps présentateur à la télévision polonaise. Yachtsman, coureur et cinéaste participant à de nombreux événements de voile en Pologne et à l'étranger. Son travail l'a fait lauréat de plusieurs festivals de films internationaux. Pendant son expédition en Patagonie et en Terre de Feu, il a fait un reportage avec et autour du Frère Marcel Bardiaux.

Frère Polonais n° 86, né en 1947, depuis 2011 co-organisateur de Yacht Film Festivals en Pologne, montrant des documentaires et des longs métrages de différents pays. Il a déjà organisé et dirigé plusieurs festivals de chants, une activité qui a été couronnée par la mise en scène de son propre théâtre de mer en Pologne et dans d'autres pays européens. Il est l'auteur et probablement premier écrivain de l'opéra chanté "Shenandoah" mais également de nombreux airs de marins bien connus et des chants de travail maritime. Il était également l'organisateur principal de l'année de Wagner en Pologne.

#### **RADOMSKI Jerzy**

Le frère n° 149, né en 1939 est un retardataire de la Fraternité polonaise. Une première occasion de l'engager ne s'est présentée qu'après qu'il ait décidé de mettre fin à ses 32 années (1972-2010) à errer dans le monde à bord de son ketch BLACK DIAMOND. Mais peu de temps après, il repart pour une tournée d'adieu qui lui a pris encore quatre ans ... Au total, il a parcouru environ 297 000 milles nautiques et il a été dénombré environ 1250 membres d'équipage à son bord (sans compter les deux chiens). Maintenant, pour sa retraite à la fin des années soixante-dix, il a choisi de mouiller dans le port de pêche polonais de Puck.

#### **RAKOWICZ, Jerzy**

Frère n° 57 de la confrérie polonaise, né en 1946. Coureur et skipper de Tall Ships. Il a participé à de nombreuses courses telles que Baltic Single Handed en 1974 ; AZAB en 1975, en 1979 d'abord en temps réel et aussi en 1983, OSTAR en 1980. Skipper du Grand Navire POGORIA en 1985/86 et en 1990/91, skipper d'ATLANTIS dans un couloir hivernal d'ouest en est de l'Atlantique, de la mer du Nord et de la Baltique avec un équipage limité de six personnes. Jerzy est également l'auteur d'un livre sur la voile.

#### **STRABURZYŃSKI Andrzej †**

Frère polonais n° 93 né en 1948. Son métier fut la chimie mais en pratique il devint plaisancier et termina sa carrière de navigateur en tant que skipper professionnel du bateau d'entraînement à voile CONCORDIA, construit en Pologne et exploité par Canadian West Island College pour "Classe A". Très apprécié et admiré par les équipages et la direction. Il est mort d'une maladie grave beaucoup trop tôt en 2009. CONCORDIA a coulé six mois plus tard

#### **WAGNER'S YEAR 2012**

C'était une année de commémoration de la première circumnavigation polonaise du monde par Władysław Wagner. Il a navigué consécutivement sur des bateaux remis à neuf ou construit par lui-même que sont les yachts ZJAWA, ZJAWA II et ZJAWA III (aucun moteur sur aucun d'entre eux). Il a commencé à Gdynia en 1932 et, après que le parcours ait été arrêté à Great Yarmouth en septembre de 1939 à cause de l'attaque de l'Allemagne sur la Pologne et du déclenchement de la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale. Son exploit a été tenu en réserve par les autorités communistes de la Pologne après la guerre suite à ses opinions critiques et son refus de rapatrier. Les commémorations ont été initiées par le MKP\* et célébrées dans les îles Vierges britanniques et en Pologne.

#### **WYBRZEŻE**

La côte en polonais

#### **ZEJMAN**

C'était une taverne de marin unique, alias l'International Sea Club, dirigée par le Frère Andrzej DĘBIEC n° 116 pendant plus de vingt ans comme une entreprise sociale dans un ancien grenier au centre

dans de nombreux rapports par des Frères et des marins du monde entier. Les intérêts commerciaux et le conseil municipal les ont forcés en 2015 à déménager dans de nouveaux locaux en banlieue, loin du port et de la marina de Gdańsk. Les volontaires ont réussi à sauver des milliers d'objets maritimes de qualité historique et de musée, collectés pendant de longues années d'existence. Ils sont tous en train de construire Brama Nizinna (Porte Basse), où ZEJMAN v.2 s'efforce de recommencer et de poursuivre ses activités, qui ont été si brutalement interrompues.

**ZŁOTA SERIA** (The Golden Serial C'est une activité d'édition de MKP\* pour les anciens et nouveaux livres maritimes, qui sont en rupture de stock, ou dignes, ou importants. Le premier était une traduction polonaise d'essais maritimes réfléchis par le médecin et marin danois Tage Voss "The Sea Around Our Home". Il a été pendant de nombreuses années un gouverneur de Christiansø, une petite île près de Bornholm sur la Baltique. Bien connu et amical aux marins polonais qui souvent, contre les règlements communistes, ont visité ce port étranger interdit. Ce livre a un attrait universel et vaut bien l'intérêt des Frères. Peut-être Tage Voss (décédé) ne s'est pas rendu compte mais il est notre frère spirituel. Les prochaines projets sont : une réimpression exacte de l'édition de 1934 "L'expédition du yacht DAL" écrite par Andrew Bohomolec décrivant son voyage aux États-Unis avant la Seconde Guerre mondiale ; un livre de "Gienia" Moczydłowski n° 73 sur l'expédition autour de l'Amérique du Sud et du Cap Horn par le yacht KONSTANTY MACIEJEWICZ. Ensuite, il y a aussi un "Dictionnaire du MKP" avec des contes personnels, des histoires de vie et des expériences de nombreux Frères polonais. L'édition la plus récente est «ZJAWY ou l'Odyssée de Wladek Wagner», un récit émouvant du voyage épique de Władysław Wagner, dont le frère Moczydłowski est le guide.

**INTRODUCCION**

(Corregida ortografía y puntuación 26.06.2018)

Fue en Santiago de Chile, el 4 de Abril de 1951, cuando en torno a una "mesa", donde se reunían a cenar siete visionarios amantes del mar y la navegación, se aventuraron a crear una cofradía náutica, a la cual pusieron HERMANDAD DE LA COSTA. Uno de ellos, médico europeo radicado en ese país, que todavía no podía ejercer su profesión, vendía para un laboratorio productos de medicina y debía recorrer todo el país. Así fue como el Hermano ANSELMO HAMMER, con singular entusiasmo y dedicación, fue sembrando la idea en los clubes de vela de Chile. Esta fraternidad náutica, sencilla y romántica, que evocaba recuerdos y aventuras marineras, tuvo pronta acogida entre los yatistas chilenos y luego, llevada por agregados navales y culturales, llegó primero a Europa, y posteriormente a otros continentes, convirtiéndose en una entidad internacional.

Anselmo Hammer era un hombre que no dormía más de 4 horas cada noche. Llevado por su cariño hacia la nueva institución, se levantaba a las 3 de la madrugada y se iba a trabajar a su escritorio. Como dominaba varios idiomas, se dedicaba a escribir, redactando cartas, circulares y luego el boletín "Abordajes", en que daba informaciones e instrucciones sobre el desarrollo de su Cofradía. El trabajo del Hermano Anselmo Hammer, líder indiscutido de la naciente Hermandad de la Costa fue el factor fundamental para su rápido crecimiento. De carácter afable y sencillo, nunca quiso aceptar ser el No.1 del rol de la cofradía, decía que le bastaba ser el No. 2 y, cuando pudo ejercer su profesión de médico, atendía gratuitamente a toda la gente que no disponía de dinero para pagarlo.

Cuando falleció el Hno. Anselmo Hammer, su viuda guardó todos sus escritos en un mueble metálico, que entregó a quien sucedió en

el cargo de Capitán General. Pasaron los años y las Hermandades extranjeras, sin el apoyo y dirección que antes les llegaba de Chile se hicieron independientes, adquirieron personalidades propias y se desarrollaron en libertad, como nuestros antepasados del Caribe.

Fue en 1976, cuando siendo Capitán Nacional de Chile el Hermano Miguel Torregrosa Einersen, apareció el mueble metálico perdido que fue entregado al Hermano Aldo Devoto Pasqualetti, quien al abrirlo encontró allí un verdadero tesoro de museo: la vida de la Hermandad desde sus comienzos, toda escrita de puño y letra del Hermano Hammer. Para retomar los contactos perdidos con el extranjero, se creó el nuevo cargo de "Vigía Internacional", que recayó al mismo Hermano Aldo Devoto y lo ha seguido ejerciendo durante 23 años consecutivos. En 1980 ya se habían restablecido contactos muy cordiales con todos los países y esto permitió organizar lo que se denominó "INCURSIÓN A EUROPA" por parte de 42 Hermanos y Cautivas chilenos, que visitaron y celebraron nueve brillantes y fraternales Zafarranchos en Francia, Inglaterra, Bélgica, Suiza, Italia y España. En 1986 brotó en Nueva York la idea de los Zafarranchos mundiales cada cuatro años, que en Bélgica, Chile y ahora en Italia, nos han unido internacionalmente y permitido relacionarnos mucho más e iniciar los estudios de normas y procedimientos que regulen el quehacer de los Hermanos de distintos países.

Herramienta indispensable para el crecimiento de la Hermandad de la Costa Internacional ha sido la "COSA ESCRITA", que se inició con las comunicaciones por cartas, circulares, boletines, panfletos, revistas, manuales y libros, que tienen la virtud de informar y luego "quedarse" en archivos y bibliotecas, pasando a constituir un tesoro, una fuente de conocimientos que, de otra forma, se perderían en el tiempo. En muchos países se han editado, gracias a la iniciativa de esforzados Hermanos, variados tipos de revistas, folletos, manuales y algunos libros. Nos encontramos ahora con esta obra importante del Hermano Jacques Rial, quien ha querido dejar para las generaciones que nos seguirán, un diccionario enciclopédico, con un caudal de información nunca antes reunido. Los nuevos Hermanos encontrarán en él historia, costumbres, procedimientos, ceremoniales, biografías de hermanos destacados, etc. La Hermandad internacional se enriquece así con este manual de conocimientos, en el cual han colaborado además otras destacadas personalidades de nuestra institución.

Vaya de nuestra parte el reconocimiento profundo y las felicitaciones más cordiales para nuestro Hermano Jacques Rial por esta destacada obra, culminación de una larga trayectoria literaria como han sido, por años, las ediciones de LA GAZETTE OCEANE y de THE TORTUGA POST.

Concepción (Chile), 26 de Marzo de 1998

*Miguel Torregrosa Einersen*

Miguel Torregrosa Einersen  
Secretario Coordinador internacional 1994 -1998

**En esta Edición del TTP94 colaboraron las siguientes 11 Hermandades :**

- Alemania**
- Argentina**
- Australia**
- Bélgica**
- Channel Islands**
- Chile**
- Italia**
- Nueva Zelanda**
- Portugal**
- Suiza**
- USA**



**National  
NEWS  
Notizie  
NAZIONALI  
Nouvelles  
NATIONALES  
Noticias  
NACIONALES**

**USA**



**NEWS FROM THE USA**

*National Captain Scott Ripley A.K.A. Cruz, and all U.S. Tables would like to thank National Captain Gonzalo Trias A.K.A. Manguiera, and the Brotherhood of Uruguay for the hard work, and the great job they did in hosting the 9<sup>th</sup> World Zafarrancho.*

*From all of us a thundering ORZA! for a Job well done.*

**Houston Table**



We are still recovering from hurricane Harvey as well as having a longer and colder winter than usual. We did have a wonderful Houston Table Christmas Party where we exchanged White elephant gifts. The new year saw a change of command. The Outgoing Captain, Ken Hutchinson (aka Chaser), led us boldly for two years and did such a great job, we allowed him a 3<sup>rd</sup> bonus year!!!

The new Captain, John Baker (aka Sky King) will have big boots to fill as we move forward.

The ugly Winter keep our outdoor activities to a minimum. But, as soon as the weather let up, it was obvious that everyone was stir crazy and so we had a large event at the Pirate's Porch on St. Patrick's Day for a big Martini Party. We even got invaded by some Pirates from the San Antonio table. The attendance made it obvious that everyone was ready to get out with their Brothers and Captives and have a great time.

One of our customary Spring time cruises is Easter Blow which is the unofficial kickoff to our boating season. We had 6 Brotherhood boats join in the cruise down to Offatts Bayou in Galveston. The following weekend, the city of Galveston hosted their first annual Tall ships festival. While not as big as the festival in Norfolk, it is encouraging to see that they had 6 ships attending and it seemed to be well received by the people of Galveston.

The weekend of April 22<sup>nd</sup> saw our Crawfish Boil take place at the Pirate Porch. The crawfish boil had been an annual thing awhile back and we are trying to bring it



back to its former glory. We had about 30 Brothers and Captives show up to eat a 100lbs of those tasty "mud bugs".

Looking into the future, our "**Boats Boom and BBQ Zaf**" will take place on the weekend of June 15-17. The invitations have been sent out and we would love for you to join us for some good old down-home Texas hospitality! Hope to see you there!

Fraternally,  
Capt. John "Sky King" Baker  
Steve "Lucky" Lee...Scribe

**New York Table**

New York was no exception and did not escape the harsh winter. The First zaf of the season was

hosted by Engage Stewart and Lesly Napoleon in their beautiful apartment with views of Long Island Sound. It was a well-attended event with Brothers from the Tri-States.

Looking forward to the summer Robert Coles AKA Big Hopper will be hosting Til Kleinstaubler Brother #46 from the Dusseldorf Table. He and his daughter are expected in August. Also the New York Table is expecting to host Brother Didier Laut AKA Lockroy a big French sailor on his way to Terra Fuego by way of the Gaspé Peninsula.

**Savannah Table**

This month the Savannah Table welcomes Andrew Hartzell and Kevin Rose to their new rank of Engage' of the Savannah Table. The Savannah Table usually gets together once a month, on the second Saturday, either out in greater Savannah or at a members home. Table business meetings are held the second Sunday of the month, and we try to rotate between members' homes for the location. 2018 began with the Savannah Table's Annual Winter Dinner. This year it took place on Saturday, January 20th, and we have Joa and Jess Kelly to thank for coordinating the Winter Dinner and making it such a success.

Following a great dinner, we viewed a DVD of adventures aboard the "Barba Negra" back when Marcus and David were boys, and Alise didn't look much older. Afterward most of the group headed via Pedi-cabs to "Circa 1875" (a French Restaurant in an Irish Bar) for some after dinner drinks and more carousing. Yes, the rumored Pedi-cab races down Broughton Street did happen. Neither the proprietors nor other patrons seemed phased by our tricorns, ORZAs, or BroadSides, and "Circa's" fine bar was a very fitting end to a Savannah Pirate Night on the Town.

March 10th the Savannah Table got together for an "Oyster Slurp and Roast" at Bob and Karen Kinderman's house.

March 17th, it was time to "celebrate St. Patrick's Day". This holiday is a big thing in Savannah, and the city does it up right. Bobby Vermillion throws an annual St. Patty's Day party at his downtown



apartment on Abercorn Street. The Table was invited to the party along with his many friends. The parade goes right by the building, and Bobby's party was the perfect place to watch, reload, or carry on.

April 14 included two events. First there was a morning "Kayak Trip to Little Tybee Island" from a launching spot on Tybee Island's southwest end. We made the 40 minute crossing an hour or so from low tide. Second was a "Wine Tasting" put together by Bobby Vermillion and Engage' Andrew Hartzell. Bobby and Andrew did the research and recommended "Vino Veritas" a relatively new wine bar in Savannah.

May 12th the Savannah Table goes on an "excursion to Daufuskie Island, South Carolina". Daufuskie is near Hilton Head Island, but there is no bridge. It is accessible by private or hired boats or a ferry that makes three round trips daily. We will cross from Bull River Marina on Wilmington Island.



Please visit us in Savannah, we are standing by with an emergency party,

John Byrne  
Captain, Savannah Table

*Many many thanks to Tony Olmer for preparing this as I was enjoying Brotherhood Hospitality in Rome, Amsterdam, Nieuwport Belgium, Venice and Travemunde, Germany, during May and early June. I will write about this fabulous Brotherly experience in the next TTP issue.*

Joe Citarella – US Int'l Vigie



## Belgium



### Compte rendu du Grand Branle-bas National du 17 mars 2018 au Château de Colonster à Liège

Le 27 septembre 2014, notre Grand Frère national Compte à Flot intronise les neuf fondateurs "comme Frères de la Côte" de la nouvelle Table de Liège à bord du Pays de Liège sur la Meuse.

Un peu moins de quatre ans plus tard, la Table de Liège compte actuellement 16 Frères et 3 Engagés.

Elle a été chargée d'organiser ce deuxième événement national au cours de sa jeune existence.

90 Frères et Engagés répondent à son invitation le 17 mars 2018 à midi en l'honorant de leur chaleureuse et enthousiaste présence, les Tables les plus Nord



de notre Royaume n'étant pas en reste en envoyant d'impressionnantes délégations.

Notre Grand Frère national Beauregard invite l'assemblée à se recueillir pendant une minute de silence en souvenir des 17 Frères partis pour leur dernière traversée depuis le dernier Grand Branle-bas National à Nieuport il y a deux ans.



Il dévoile que le dynamique Grand Frère Dragon-King de Zeebrugge lui succèdera en qualité de Grand Frère national au mois de septembre 2018 pour un mandat de quatre ans et décerne une Etoile Bleue plus que méritée à notre merveilleux Subrécargue Gai Huron. Pour les féliciter et les remercier, Aldo Douce, debout sur sa chaise, enflamme notre Confrérie dans un fabuleux Orza, dont il est le maître absolu.

Les repas préparés par un Chef étoilé sont servis sur 9 tables portant les noms de ponts enjambant la Meuse et réunissant ses deux rives.

Pour jeter autant de ponts entre nos Tables de Frères, il est nécessaire de bien se connaître.

Les Grands Frères de chaque Table sont donc ensuite appelés à présenter les Frères intronisés depuis le précédent Grand Branle-bas National à Nieuport et les parrains des Engagés présentent également leurs filleuls.

C'est dans une ambiance festive et complice que se dévoilent les diverses personnalités hautes en couleur des plus récents Frères et nouveaux Engagés au micro sur l'estrade.

Cette présentation aurait été incomplète sans celle du nouveau Frère d'Honneur que La Table de Liège intronise le jour même, en la personne de Tchantchès, figure ultra populaire du folklore liégeois qu'il anime avec sa Captive Nanesse depuis Charlemagne.

Soukablok nous en dresse le portrait malicieux, soulignant, dans nos deux principales langues nationales, son caractère frondeur et fidèle. La Table de Liège le surnomme « Tchantchès Captain Pekèt ». C'est une allusion au « Pekèt » (« piquant » en vieux wallon), boisson servie lors de nos Orzas à base de baies de

genévrier dont Tchantchès était friand, et à nos traditions mosanes et maritimes liégeoises.



Notre Scribe Vulcain porte en son honneur un inimitable Orza en wallon, suivi de la Balade de Tchantchès chantée par notre Table et les autres Frères et Engagés, sous la houlette de Soukablok et au son de la flûte de notre past Grand Frère fondateur François I°.



Ils enchaînent immédiatement avec la Romance des Frères de la Côte, qu'affectionnait notre regretté Le Baron, en clôture de ce Grand Branle-Bas inoubliable pour notre Table vers 17:00.



C'est alors que les 10 Captives des Frères présentes, emmenées durant tout ce temps par Brigitte, la Captive de Droit, pour dîner au Grand Café de la Gare des

Guillemins puis visiter l'exposition « De Picasso à Bacon : Portraits au XX° siècle » au Château de Waroux, reviennent au Château de Colonster pour reprendre la route du retour.



" El mar es la patria de todos los soñadores, en todas las vidas en pugna con lo cotidiano hay un golpe de mareas y es en el surco abierto por los barcos donde fructifican las semillas de los mejores sueños".

"The sea is the homeland of all dreamers, in all lives in conflict with the everyday there are a tidal blow and it's in the furrow opened by the boats where the seeds of the better dreams".

"Il mare è la patria di tutti i sognatori, in tutte le vite sono in conflitto con il quotidiano un colpo di marea ed è nel solco aperto da le barche dove i semi del sogni migliori".

"La mer est la patrie de tous les rêveurs, toutes les vies en conflit avec le quotidien il y a un coup de marée et c'est dans le sillon ouvert par les bateaux où les graines de la de meilleurs rêves".

#### Salvador Reyes

Novelista, poeta, cuentista, ensayista y periodista, nació en Copiapó, el 16 de agosto de 1899.

Escritor seducido por el mar, casi toda su obra se refiere a él: describe puertos, empuñadas callejuelas, bares, cafetines; sus personajes preferidos son capitanes, marineros, cargadores que generalmente son nobles, sanos, rudos, libres, soñadores, porque están en permanente contacto con la naturaleza.

Una de sus novelas más conocidas, *Ruta de sangre*, relata las incursiones de los piratas ingleses por las costas de Chile. Falleció en Santiago, el 27 de febrero de 1970. Fiel a su pasión de toda la vida, la Hermandad de la Costa, sus cenizas fueron lanzadas al mar frente a Antofagasta.

## Suiza

VI° ZAF INTERNAZIONALE DEI  
LAGHI  
LAGO MAGGIORE  
19 - 21 ottobre 2018



#### Swiss National Fleet

VI° INTERNATIONAL LAKES ZAF  
Lake Maggiore - - 19 -21 october  
2018



navigazione sul Lago Maggiore  
sailing on Lake Maggiore



Pranzo Isola dei Pescatori  
Lunch at restaurant Isola dei Pescatori



visita guidata Santa Cristina del Sasso  
guided tour of Santa Cristina del Sasso



visita guidata Museo LAC - LUGANO  
guided tour to LAC Museum Lugano

Info / Registration  
within July 15<sup>th</sup>  
to :

<http://www.fratellidellacostaticino.ch>

## Australia



### Report from Brotherhood of the Coast Australia June 2018

Apart from preparing for and engaging with the Zaf Mondial in Uruguay, in 2018 your Australian brothers and captivas have been busy both inside, around and away from Australia, and involved with boats from pool size for our annual regatta to ocean size for Australian and international offshore waters to river size in Europe.

Following our South Pacific Zaf with brothers and captivas from New Zealand and New Caledonia in September 2017, we took to the water again. In October the biannual Old Gaffers Day event was held on Sydney Harbour by the Sydney Amateur Sailing Club. Chris and Helen Arnold were aboard Mr. Christian, a 1965 Swanson 36' cruising yacht, while Colin Tickell (*St Vitus*) tried his hand on the foredeck of *Kelpie*, an 1890 26' gaff-rig yacht. *Dorade* of New York was also visiting for the coming season and took out the best gaffer award.



*Dorade in Sydney*

In November Peter Smith (*Le Passeur*) again welcomed six of the Sydney brothers to his 1930's 42' ketch *Wayfarer* for an evening motor on Sydney Harbour and dinner moored in Berry's Bay –

motoring was necessary with the lack of wind in the evening, as well as lack of sails in the ready condition. Much discussion was held around methods of removal repair and replacement of the mizzen, which occurred later in the year.

On the long-weekend of Australia Day at the end of January, brothers and captivas gathered at the country estate of Captain Michael Mekhitarian (*The Black Bra*) for our annual regatta. Regatta rules required the craft to be powered by wind only, less than 450mm in length and to not sink during the course of the lap of the Captain's pool. Various craft of timber, polystyrene, enamel coated steel and combinations of those materials were provided by the crew and guests.



*Regatta early starters in practice*

With the flukey winds typical of the Captain's lake, local knowledge was of little help. *Le Passeur* again re-invented his steel enamel and timber hulled gazunder with a garbage bag sail but he was again upset by an unsound keel connection and commenced submarining in a downwards direction. *St Vitus* attempted a polystyrene and timber trimaran "Sponsor Needed" while Tim Morris re-imagined the detritus of the appliance store and created a winning polystyrene trimaran with a solid sail, *Big White*. Chris Arnold had two entries, one a balsa trimaran and the other a ply schooner – as he was celebrating a big 0 birthday the Captain permitted him this indulgence. The Captain remodelled his dreadnought with a longer waterline and it managed to have



*Sydney brothers at CYCA Sydney*

more above of its superstructure water than below (as in previous years) but needed more wind on the day. *Padre* Amos Dalla Costa attempted to launch a plastic bottle based metho-choofer jet-boat but it didn't fit the rules of being wind powered.

After the traditional "softening up" period prior to the start where the pretenders usually start investigating the bottom of the pool, the 5-minute hooter sounded and shortly thereafter the race commenced with a Le Mans start from the northern shore of the pool, at which the wind promptly eased to almost calm. This helped the lighter craft but then the wind gusted and caused some knockdowns. Somehow Mr Morris's *Big White* trimaran stayed upright and hit the finish line upright, just ahead of the Captain's dreadnought which had revelled in the heavy conditions later in the race. *Sponsor Needed* finished horizontally just behind the leaders. Later a special birthday cake was presented for Chris Arnold to cut and share.

In February, the brothers and captivas gathered for a blue blazer luncheon at the Cruising Yacht Club in Sydney in post-Rolux Sydney Hobart race livery, with brother John Keelty, also Vice



*Regatta race start with crew*

President of the CYCA Cruising Division and his captiva Margaret hosting us. A photo-opportunity presented itself after lunch and the full Sydney crew is shown, with engineer Alex included.



**Captains Scott Ripley and Michael Mekhitarian at Club Deportivo Nacional, Algarrobo Chile, founding place of the Brotherhood.**

This was followed by an on-board tour of the 68' Clipper Round the World yacht CV-10 (Invictus Games UK) provided by St Vitus who had been aboard for a week of training in the previous week in preparation for his participation in the Australian leg of the 2019-2020 race. The deck fittings of the almost 70 footer are noted to be rather more solid and larger than



**Cape Horn monument with a toast to the brotherhood**

the average 30 to 40 foot yachts most of us have experienced. Preparations were also made for the imminent departures for Uruguay. *Barba Blanca* Rod Gault and Cathy departed the following week for a cruise of coastal discovery from Buenos Aires to Valparaiso via Cape Horn and then toured Chile with visits to several brotherhood tables.

*St Vitus* Colin Tickell and Joan, with Chris and Helen Arnold, also toured Patagonia and toasted the brotherhood at the Cape Horn memorial. Following the Zaf

Mondial, *The Black Bra* Michael and Suzi Mekhitarian joined the Chilean and Texan brothers in San Antonio for their post-zaf while Chris and Helen Arnold went off to tour Peru and Mexico. The Morris Clan (Tim, Ellie, Paul and Neeci) decided to accept the kind offer of Latam airlines and take the long-way home from Montevideo to Sydney via Sao Paulo and Santiago. *Le Passeur* Peter and Gayle Smith travelled to The Netherlands to undertake the antifouling and re-survey of their barge Dankbaarheid and then do some touring along the river system of the Low Countries.

Many many thanks to Tony Olmer for preparing this as I was enjoying Brotherhood Hospitality in Rome, Amsterdam, Nieuwport Belgium, Venice and Travemunde, Germany, during May and early June. I will write about this fabulous Brotherly experience in the next TTP issue. Joe Citarella – US Int'l Vigie

## Argentina



Bien recordado y apreciado HERMANO, tengo el privilegio de informarle que con un desprendimiento de la NAO VICTORIA, se ha formado una Falúa, la cual esperamos se transforme en la NAO DELTA.

Desarrollamos nuestro primer ZAFARRANCHO, el viernes 11 de mayo del presente año del Señor 2018, el mismo tuvo como Guarida en esta ocasión el quincho de la casa del HERMANO *IL CUOCCO*, ubicado en San Fernando, ubicada a unos 20 km al norte de Buenos Aires y el Río Lujan solo a unos 300 metros.

En esa oportunidad, tuvimos el privilegio de contar con la presencia de nuestro CN Héctor *INGLES* Hortiz, quien después de relatarnos el OCTÁLOGO, nos habló dando orientación de rumbo a esta novata FALÚA, nos encontrábamos participando, además del CAPITÁN NACIONAL el Hermano Carlos *CAPÍ* Mancioni, actual LUGARTENIENTE NACIONAL; Germán *IL CUOCCO* Luciano actual *ESCRIBANO*

NACIONAL; Enrique *BARBA ROJA* Maniotti actual CIRUJANO BARBERO de NAO VICTORIA; el Muchacho David *SPARROW* Piccaluga, el Muchacho Guillermo *GPP* Piensi y quien relata Rafael *CONDE RAFA* Maniotti actual CONDESTABLE NACIONAL.

Se trataron y fueron aprobados los siguientes temas: pañoleta, la cual será negra; insignia de la futura NAO, bandera, autoridades y días de ZAFARRANCHO.

Las autoridades electas son Carlos *CAPÍ* Mancioni CAPITÁN; Germán *IL CUOCCO* Luciano, LUGARTENIENTE y Rafael *CONDE RAFA* Maniotti CONDESTABLE.

En la Falúa Delta está como Hermano Honorario Rod *Barba Blanca* Gault, de Sydney Australia y la nao madrina es la nao Victoria.

Como se habrá notado mi nombre tiene cambio, ese tan escaso de ingenio que me impusieron al nombrarme Muchacho (*RAFA*) no me satisfacía, pero después de tanto tiempo no creí conveniente sacar el nombre anterior así que lo complementé, con la aprobación de mi superior.

Tal vez te hayas enterado en Uruguay de que se tiene la intención de hacer un cruce del Río de la Plata en abril del próximo año, conmemorando la gesta de los 33 Orientales, en este caso con HERMANOS de Uruguay, Chile y Argentina, en embarcaciones nuestras para desembarcar en Colonia del Sacramento con tenida de combate, allí nos estarían esperando con un merecido buacán.

Comento además que en el mes de enero del corriente año los HERMANOS Livio *PARAGUA* Palacios Segovia, Omar *ASTERIX* Chadin y Enrique *BARBA ROJA* Maniotti, ganaron el Campeonato del mes en su categoría con el velero ROSINANTE Plenamar 27, propiedad del primero de los nombrados.



**Me despido con gran abrazo de HERMANO, recordando que "el mar nos une".**  
  
CONDE RAFA  
Alias Rafael Maniotti,  
Condestable Nacional  
Hermandad de la Costa  
Argentina

## Channel Islands



The Guernsey Table's 10th Anniversary celebrations were held over the weekend of 11th, 12th and 13th May, it was attended by nearly 70 Brother's and their Partners, as well as Guernsey Brothers we had support from UK Solent, UK Kent Invicta, Normandy, Brittany and Florida USA .

The weekend started with a pirate themed dinner on Friday 11th May at Les Cotils, during which we held a well supported raffle, it was nice that the vast majority joined in the fun and war pirate attire.

On Saturday 12th May the States of Guernsey gave us a Vin D'Honneur at Candie Museum after which we held our formal 10th Anniversary Boucan at St James Concert Hall. Before dinner we held two Investitures for two new Frère's, one for Tony Cullington "h' Arold", into the Guernsey table, and one for Bernard Clark, "Goldeneye" into the UK Solent table. After dinner we enjoyed an hour of music, mostly sea shanties, provided by the group GU10 this performance was extremely well appreciated by all present.



On Sunday 13th May a large party of us travelled over to Herm for



Sunday lunch at the Mermaid Tavern, where we sat out in the courtyard in brilliant sunshine. We were very fortunate that the



weather over the whole weekend was very good which enabled a dozen or more Brothers, with crews, to travel to Guernsey with their boats, the rest either flew in or traveled by ferry.

The feedback I have received from Brothers who attended our Anniversary weekend was that they all really enjoyed the event, which is a great comfort to the valiant efforts put in by all the organisers of our 10th Anniversary Boucan.

Many thanks to everyone who attended and also to the band of Brothers that organised the event

Fraternally

Bluegrass  
Grande Frère of Guernsey

Hermano, regístrate tu clave e ingresa a la nueva página web de la Hermandad de la Costa Mundial :

[secoin.hermandaddecosta.cl](http://secoin.hermandaddecosta.cl)

Consultas al Hermano Américo :

[jpsapiains@vtr.net](mailto:jpsapiains@vtr.net)

## New Zealand



To our International Brothers,

*Kia Ora !! (the Maori greeting that means good life and health to you) from the depth of winter here in New Zealand. Since our last posting and the "Great Sea Rescue" it has been fairly quiet here for the NZ BOC. We have two new prospects and two new boat launches on our horizon. This is very important to us as we strive to maintain our focus on the sea, and the lovely and loyal vessels that take us there.*

Brother Shifty has completed his classic looking launch *Minstrel*, designed by none other than our previous and notorious BOC Captain, Undertaker (Gary Underwood). *Minstrel* is an appropriate name as Shifty is our resident musician and author of our table's theme song, *Sea of Dreams*. She will be launched this coming week with Shifty's 94-year-old mother, Bunny, officiating. We are proud of Shifty's determination to see the project through and wish him and his captiva, Petal, many happy and safe miles and years aboard her.

Brother Westy and his captive, Breeze, are still slaving away on *Seabee* as they continue living on their launch *Shilo*, and we look forward to a grand launching party in the foreseeable future.

Brother Black Powder is still working away on the ever so lengthy refit of his *Armored*. This beautiful Anderson designed classic has a rich history. Built in Wales in 1935, she was once the flagship of the Royal London Yacht Club with Sir Barrie Heath at her helm. The famous American folk singer, Glen Yarbrough, was one of a long line of owners along with the decorated American yachtsman Bob Van Blaricom. *Black Powder* has owned this magnificent vessel for 43 years and has added many adventures to her legacy (some best not committed to print). Once finished and relaunched she will be ready for many more years of maritime glory, hopefully in the hands of his son and our youngest Brother, Ben Gun.

Speaking of launches, congratulations to our Brothers in Portugal. The video of the launching of your wonderful new vessel was very heart-warming and perfectly captured the core spirit of our brotherhood everywhere.

And finally, our captain, Le Jaunty, and his captive, Bubbles, returned from the International Zaff in Uruguay bubbling over with praise for the genuine warmth, gracious hospitality, and meticulous planning skills of our esteemed Brothers of that Table. They simply could not find the words to properly express their appreciation for the wonderful time they had in South America. We have formed strong connections to the Tables of the South Pacific area, including Australia, Tahiti, and New Caledonia. But this well-attended and superbly executed event clearly has begun a new era in international BOC relationships.

Some Captions:

*NZ BOC Captain and his Captiva, Bubbles, enjoying a stunning fleet of sailing ships of old at the World Zaff in Uruguay.*



*Brother Shifty's new vessel, Minstel, ready for a celebratory launch.*



*The historic yacht Armored in full flight and soon to be ready for the next hundred years.*



*Thank you to our Brothers in Uruguay and Argentina. We look forward to the day we might share our beautiful land and unique culture with you. Until then, ooorrzzza!!!, and may the love of the sea be the cult of your days.*

*VI Hard Chine*



## Alemania



### 20th Anniversary Table Luebeck-Travemuende

Celebrations on that occasion from 31st of May to 3rd of June have been honoured by the attendance

of 92 Brothers and Captives. Table Captain Knut "Bettman" Ginap and Secretary Carsten "Gasman" Sauer, as also main organizers, welcomed National Captain Scott Ripley with delegates from Houston, San Antonio, New York and Chesapeake, former national Captain from Poland Jerzy Demetraki Paleolog with a delegation from Gdansk, Lublin and Stettin, quite some of them on own keel from far distances like Norway or even Spitzbergen, former national Captain Yves Balmas from Switzerland, Mike Brothers from Solent UK, former national Captain of the Netherlands Joop Dees and Fred Merkle from Brussel and, of course Brothers and Captives from all 5 german Tables.

Accommodation for most of our guests, have been quite spectacular. Not "Hilton Style" but on bord 4 masted Barch "Passat" one of the famous german "P-Liners" of Laisz Shipping Company Hamburg. Well known also at the chilenian coast, since she was built in 1911 especially for shipping Salpeter from Chile to Europe round Cape Horn what these ships did as reliable as steamers.

Next day on Friday started with a visit to Luebeck's seafarer church, ST. JACOBI with the wrecked lifeboat of "Pamir", an almost sistership to "Passat" that sank in 1957 with only 6 to survive from more than 80 young seamen, found in that lifeboat.

Table Luebeck-Travemuende is blessed with good relationship to the "Historical Society" owner of the beautiful replica of a medieval trade ship, the Carawel "Lisa von Luebeck". Brother Eike Lehmann, Prof. of naval architecture, surveyed construction and Brother Charly Brueser has been and now Brother Dieter Baars is captain of that ship. So all our guests cruised down river Trave from Luebeck to Travemuende for the pirates night on bord "Passat". During that night some Brothers, before known as little handicaped, could be seen totally transformed into youth when swinging and singing the dance floor. A great evening with all that's going along with it, even Jimmy Buffet and all this under the almost 60 m high illuminated rigging of

that huge barch and the parade of very close passing RoRo and RoPax monsters.

Saturday various programs again, detailed tour on Passat by our Experts Eike Lehmann and Burghard Pieske, surrounding Luebeck by ship and individual explorations on medieval Luebeck. In the evening the Gala Diner at "Villa Mare" the place where Table Luebeck-Travemuende has been founded. House, Terrace and the view to the Bay provided the perfect atmosphere. Brotherly words and gifts from all the attending countries and Tables, going along with great humour, talks and at the end Jerzy and his numerous delegation from Poland started to give the Medal of Polish Brotherhood to Brother Heinz "Speckseite" Scheel from Table Luebeck-Travemuende for his merits for the Brotherhood during 16 years as Vigi and National Captain. A special ORZA to our polish Brothers and Captives, driving more than 1100 km non stop or sailing many miles as from Norway to Travemuende to attend this ceremony, was a special honour to all of us and another step for the progress of our Hermandad. Sunday, with guided tours through the new "Hanse Museum" and free time ended with farewell in Travemuende, surveying the fisher harbor and the spectacular RoRo traffic again.

Some images to show :



...on the deck of the caravel Lisa von Luebeck.



...in the hall of the boucan where the Polish table handed out awards and the polish medal to Brother Speckseite.

A Big ORZA und "DANKE" to all our visiting Captives and Brothers.

Welcome again any time Brothers and Captives from Table Luebeck-Travemuende

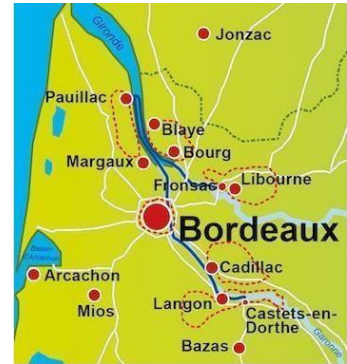
## ITALIA



Nei giorni dal 20 al 26 di maggio si è svolto lo Zafarrancho Nazionale di Primavera che, come consuetudine, ogni due anni si tiene in crociera.

Quest'anno, al posto di una crociera in mare, è stata scelta una crociera fluviale sull'estuario della Gironde, il più grande d'Europa.

E' stata anche un'ottima occasione, mantenendo fede alla migliore tradizione piratesca, di visitare non



bettole o taverne ma aziende vinicole di chiara fama dove i pirati hanno potuto apprezzare i famosi vini di Bordeaux e di tutto il Medoc. Il primo giorno abbiamo visitato Cadillac che abbiamo dovuto raggiungere via terra per via della piena della Gironde che anche nel momento di bassa marea, che normalmente era 3-4 metri, non permetteva il passaggio sotto il ponte di Pietra,



### A zonzo per Cadillac

A seguire i Fratelli sono giunti presso l'azienda vinicola Chatoux Simon Il giorno seguente i fratelli si sono impossessati del battello ed in perfetta tenuta di combat hanno preo d'assalto il ristorante facendo prigionieri gli altri croceristi.



*La rapita è la sorella Gatita Blanca aka Daniela Farioli, io sono colui che rapisce ICCIO aka Maurizio Piantoni e dietro mio fratello Italia Jim Lakes Grand Commodore Italia aka Vittorio Lucchese. La Gatita e Vittorio erano nella Zafa di Montevideo.*

Durante la navigazione si è tenuto il Consiglio Grande e Generale che ha affrontato le problematiche delle varie Tavole .



Come consuetudine, lo Zaf si è concluso con l'incontro con il comandante e la serata di gala. Il mattino dello sbarco i fratelli si sono ritrovati con un pizzico di tristezza per i saluti con la promessa di ritrovarsi al più presto. I prossimi appuntamenti saranno per il Raduno di barche a Ravenna il 16 giugno e ... udite udite ... per la Barcolana a Trieste il 13 ottobre.

ICCIO



## Portugal



### *Irmãos da Costa de Portugal*

Report on Buccaneer activities

At the first signs of spring we organized an assault to Seixal, a river village with a small bay inside the Tejo estuary. It was on the weekend April 14<sup>th</sup>/15<sup>th</sup> – we wanted to do the engagement ceremony of the new “Grumete” (Engagé, Muchacho, Aspirant) on the same centenary passenger ferry that we occasionally use.

On the way to Seixal we stopped at Lisbon Naval Base which is under the command of “Papa Cabos”. It was a great opportunity for a first visit to the new Ocean Patrol Ships of the Portuguese Navy, built on the shipyard of Viana do Castelo, in the north of the country.



With a LOA of 83mt, a beam of 13mt, a displacement of 2.000tons and a crew of 38, this class of ships is the warrant of authority over our enormous EEZ of 1,7 million square kilometres and a SAR area of responsibility of 5,8 million square kilometres.



Followed by a lunch in one of the parks, we had a guided tour to the Palace in the Naval Base which belonged to the Royal Family until Portugal became a Republic. A crest of the brotherhood now lies on the iconic crest corridor of the palace.



We finally arrived to Seixal with 5 Nao's and got prepared for the expected dinner and engagement ceremony of Pi Costa, our new Grumete, a very experienced sailor who has the ability to attract young people onboard to experience life at sea.



The next day, before sailing back to Lisbon, we had a lunch at the Seixal Nautical Association with our usual blind wine contest.



On May 12<sup>th</sup>, “Flush Deck” our National Captain, organized a visit to the shipyard of Jaime Costa, specialized on



traditional wood construction where he recently followed the construction of the “Bote Leão” that was shared on

<https://www.youtube.com/watch?v=mCES6g9dPD8>.







After a tour on the shipyard watching new constructions and getting in touch with old boats waiting to be rebuilt, we had a very pleasant meal inside.



Brother "Papa Cabos" is a former captain of the Portuguese Navy's Tall Ship "Sagres" who participated in Velas Sudamerica 2010 and is involved as a volunteer on Sail training International. He organized a Military tall Ships Seminar in Valparaiso – Chile during the passage of the Velas Latinoamérica 2018 ships.

He established contact with the International Lookout of Chile, "Euzkaro", and was pointed to brother "Canalero" in Valparaiso who invited him for their Zafarrancho in Honor to Velas Latinoamérica 2018 ships. Being

on the nest of our brotherhood was a great experience that he describes:

During the aperitifs, on their recently rebuilt headquarters, we broke the ice with the representatives of the ships and got to know the brothers and their captives, each one on a different pirate attire. The Captain went out and, when ready, got in with me on company and everybody showed respect, officially starting the zafarrancho.



The eldest brother (since 1952), "Kap Bitter" aka Kurt Angelbeck, read the Octólogo.

Simulating a navigation, the captain gave orders for the departure maneuver and identified the stowaways (invitees) accepting them on board under the condition of following the rules of friendship and his orders.



After a very impressive simulation of the depart and hoisting sails, the buccan started.

Brother "Tiburón Blanco" made a very interesting prelection about hugs. During the navigation one brother told the history of the brotherhood and sang pirate shanties. It was so good that he was invited to stick the dagger in the stump.



An exchange of souvenirs was then made and we presented the crest of BOC Portugal to the Nao – Valparaiso.



After dinner, land was sighted and three gun salutes were made:

- To motherland;
- To the safe navigation of the visiting ships and their crews;
- And to the World Brotherhood of the Coast and their Members.

The arrival in port was then simulated and the Captain thanked everyone for sharing that sailing, and adverted sailors to take good care of their captives, beave well ashore, pay their bills and avoid problems with the police. They were then allowed to leave the Nao.



The Brotherhood of the Coast of Chile was founded on April 4<sup>th</sup>, 1951. Many years before, a group of yachtsmen from Santiago who traveled on weekends by train to Valparaiso to practice sailing met other locals with the same interest and usually had lunch at a restaurant called Flora Norero.

Naturally, the main theme of their gatherings, both in Santiago and in Valparaiso, was about the sea and related issues and the idea of forming a brotherhood emerged.

Remembering related readings, they agreed that those who most resembled their companionship was the Brotherhood of the Coast that in the XVII century governed the Tortuga Island in the Caribbean to which they submitted all those adventurers of the sea that today we know as pirates to a code of honor respected by all of them.



The Brotherhood of the Coast of Chile was born in this atmosphere and the seven founders were Dr. Alfonso Leng, Dr. Anselmo Hammer Zeller, Raul Maceratta Araya, Dr. Miguel Romero Rairez, Raul Molinari Alvarado, Ruperto Vergara Balbontin and Miguel de la Barra Rosales, respecting its only law contained in the Octólogo, which in synthesis establishes: the cult of love for the sea, discipline, understanding, companionship, generosity, hospitality, tolerance and modesty.

The ambience on the organization simulates life at sea, mainly to satisfy the brothers on the winter days when there were no conditions to sail. To do this, they meet periodically at dinners they call "zafarranchos", whether in civil, protocol or combat meetings, the latter being the main meeting since their coats are characterized as pirates using their own sixteenth century language, on pain of being punished in the "trap". For example: the wine is called "black or white powder", the drinks are called "powder smokeless", the wives "Captives", the guests "stowaways", the food "ammunition of mouth". But the most characteristic thing is that instead of saying "health" when raising their glasses, they shout at the top of their lungs "OORZAAA".

Today the brotherhood founded in Santiago has 36 headquarters (naos) in the Chilean coast and 168 naos / tables around the world, having spread to 24 countries that recognize and respect Chile as the birthright of the Brotherhood of the Coast and have adopted the same flag and are governed by the law of the fraternity contained in the Octólogo.

The Brothers of the Coast of Portugal are very proud of belonging to this international group and sharing those values.



João Lúcio  
"Flush Deck"  
National Captain



Pedro Mendes  
"Papa Cabos"  
Intern. Lookout



## Chile



Mayo es el mes del Mar, establecido oficialmente por la Armada, y nuestra Hermandad apegada fielmente a sus tradiciones rinde en este mes homenaje a sus héroes que un 21 de Mayo de 1879 dieron su vida por defender nuestro país.

Es así como a lo largo y ancho de nuestro territorio, las 36 naos que conforman nuestra cofradía celebraron en sus respectivas caletas a través de desfiles y/o zafarranchos esta odisea del mar.

Quizás no podamos mostrar todos estos encuentros en una página, pero veamos lo que llegó a nuestra sala de Redacción :



Hermanos Fatiga y Mantarraya de la Nao Arica con autoridades Navales.



De la Nao Chicureo, los Hermanos Toñopalo, Capitán de Nao y Américo.



En la Nao Concepción, el CN Abolengo y Cap de Nao Chollonka junto a invitados navales.



Piquete de Hermanos de diferentes naos, principalmente de la nao Valparaíso, junto al CJ de la 1era Zona Naval posterior al desfile en Homenaje a Prat y a sus héroes.



De la Nao Guanaqueros vemos en esta foto al Capitán de la Nao, Hermano Carenauto exhibiendo un presente entregado por el Capitán de Puerto.



Hermosa foto esta y que corresponde al piquete de Hermanos de la nao Valparaíso que asistieron a la Noche del Museo en el Museo Histórico Nacional. Ellos son cautiva Carmen Puig de Gato Oceánico, Capitán Picasso, Lobo, Gato Oceánico, Catador y Canalero. Tomó fotografía el Fantasma del pirata Drake que existe en la Sala.





Muy agradecidos se encuentran el Director de la Escuela Villa Las Estrellas Cristián Crisóstomo después de la navegación ofrecida por la Armada de Chile al recorrer el glaciar Collins con alumnos, apoderados y docentes de esa escuela. Todo esto en el marco de difusión del conocimiento del mar y contribución que desarrolla la Armada en la Antártica. Todo este paseo inolvidable fue desarrollado por el Gobernador Marítimo de la Antártica y Capitán de Puerto de la bahía Fildes Ignacio Rojas quien en su rol también de Hermano de la Costa y Capitán de la nao Cruz del Sur no tenemos duda su trabajo se verá enaltecido y más provechoso.

En la foto el Hermano Espadachín vestido con buzo saluda sonriente a la cámara.



La nao de Quillón no estuvo ajena a estas festividades en su caleta, aquí vemos a Hermanos entregando un presente a autoridad naval.



La nao Valparaíso, con motivo de las Velas Latinoamérica 2018 efectuó un zafarrancho de combate con cautivas a la cual fueron invitados todos los Comandantes de los veleros que participaron, excepto los veleros Libertad y Sebastián Elcano los que justo ese día zarpaban. Fue una velada maravillosa engalanada con nuestras cautivas, polzones e invitados de las diferentes Armadas, sumando un total de casi 70 personas.

En esa oportunidad tuvimos de invitado muy especial al Vigía Internacional de la Hermandad de Portugal Hermano Papa Cabos alias Pedro Proenca quien



La Nao de Arica nos envió esta fotografía con su tripulación e invitados de otras naos..

**ARRIBA DE IZQUIERDA A DERECHA :** PEDRO GAJARDO BARAHONA " PEDRO EL GRANDE ", JAIME GIRARDI PASSI "CONDORITO ", OMAR OLIVARES OLIVARES " BAD LOVE ", LUIS CERDA RIVERA " MANTARRAYA ", SAMUEL VELIZ ARANCIBIA " PIRATA PIRATA ", HECTOR NIEVAS DIAZ " CHEZ PAPA MONO ", RAUL BALBONTIN FERNANDEZ " ZORRO PLATEADO ", WILHELM SAAVEDRA KREUL " OTTO DE LA MOTO ", GONZALO JIMENEZ ROJAS " AYATOLA " nao Arica.

**ABAJO DE IZQUIERDA A DERECHA :** JAIME RAMOS ORELLANA " COÑO " nao Arica, JUAN ARAYA CONTRERAS " CHUNGUNGO TOGADO ", ALEJANDRO PARRA SEPULVEDA " FATIGA " nao Arica, OMAR GONZALEZ FAJARDO " PROFE ", EGO FLORES RIVERA " DELFIN LXIX ", OCTAVIO CEPEDA " TALLO " nao Iquique, RAUL IBARBE " PERLA NEGRA " nao Iquique, GARY EDWARD ELLIS " GRINGO HOT " nao Arica.

vino a nuestro país a dictar algunas charlas y organizar eventos relacionados con veleros. Se sintió muy cómodo con los Hermanos pincocyanos, con los marinos y las travesuras de algunos Hermanos al castigar a otros en el cepo. Hubo intercambio de regalos, varias fotografías y muchos recuerdos en su mente que esperamos perduren en el tiempo.



La Capitania Nacional de Chile organizó un zafarrancho Nacional en la caleta de Concepción, dirigido y patrocinado en forma excelente por el Capitán de la Nao Hermano Chollonca y sus oficiales, destacándose el Hermano Tobita.

El Hermano Chollonca, médico de profesión, se le otorgó el cargo de Cirujano-Barbero Nacional, lo que esperamos cumpla a cabalidad en todo el país. Suponemos empleará conferencias audio-visuales para detectar los males a distancia de los Hermanos. En la foto siguiente lo vemos muy contento por esta designación. Le acompañan cautivas y Hermanos en esta celebración..



!!! 000R34444 !!!

# + Fotografías del WZAF Uruguay 2018



*Acta Solemne*  
*En la bahía de Nueva York, a la cuadra de la Estatua de la Libertad, a cinco días del mes de Julio de 1986, durante el Primer Zafarrancho Mundial, los Hermanos de la Costa de las Mesas del Mundo, a bordo del Buque Escuela Esmeralda de la Armada de Chile y con la asistencia del Hermano Fundador Nr. 4 Miguel Romero, testimonian su homenaje a la Hermandad de la Costa, fundada en Chile en 1951.*

*Continúa  
en el TTP  
Nr.95..*

## ÚLTIMA TRAVESÍA LAST VOYAGE DERNIERE TRAVERSEE ULTIMA TRAVERSATA



## Chile

### Nao Concepción

JORGE ROBLES «TERAPIO» SQUELLA

El Hermano Terapio llegó al mundo un 12 de Diciembre de 1942. Descubrió el mar, apasionándose por su belleza, por los barcos que lo surcaban, y por los frutos de mar, convirtiéndose en un verdadero adicto del marisco denominado científicamente "Concholepa-Concholepa" conocido por el vulgo por el ordinario nombre de "loco", afición que lo llevó a encontrar su verdadera vocación, convirtiéndose en el destacado psicólogo que lo fue..



Su alto espíritu altruista lo llevó a atender en Concepción, a raíz del desastre producido por el Sismo del 27 de febrero, a un gran número de personas con crisis de miedo o temor. La intervención de nuestro Hermano Terapio les cambió radicalmente la vida a estos pacientes

El Hermano Terapio es invitado a la Nao Concepción por el hermano Pelicano en mayo de 1995, después de navegar por cinco años en el yate "Kiel II", en el que compitió en el Tercer Circuito de la Regata de Chiloé, en el mes de enero de 1994.

Es enganchado como bichicuma en enero de 1995. En octubre de 1996 se le encarga un Trazado de Rumbo, en un Zafarrancho organizado por los Bichicumas, en el que se refiere al Loro Pirata Aliro, sobre el cual escribirá más adelante en la Revista Abordajes.

Es nombrado muchacho en junio de 1998. En abril de 2000, en la singladura del Hno. Raúl Ananías, es investido como Hermano,

En marzo de 2004, es nombrado contra maestre en la singladura del Hno. Negro Velásquez.

En marzo de 2004 postula al Loro Aliro como Bichicuma Vitalicio, lo que es aceptado por el Capitán.

En el mes de agosto de 2005 en la singladura del Hermano Taote, es nombrado Contra maestre Nacional.

En la singladura del Hno. Antonio Ananías es nombrado Escribano de la Nao.

En agosto de 2007, en la singladura del Capitán Nacional Euzkaro, es nombrado Lugarteniente Zona Sur.

En mayo de 2008, es elegido Capitán de la Nao Concepción, asumiendo en junio 2008, hasta el 2 de julio del 2010.

En agosto de 2009, en la Capitanía Nacional del Hno. Chiricuto, es nombrado Condestable Zona Sur.

Ha publicado en la Revista Abordajes "El Loro y el Bichicuma" y "La Sabiduría Oculta".

Este querido Hermano ha recibido las siguientes condecoraciones:

- Eslabón de Oro
- Estrella de Oro
- Ancla de Oro.

En el año 2010 fue nombrado Hermano Distinguido por la nao Copiapó - Caldera.

Rafael "Haddock" Vargas Mackenzie  
Escribano Nao Copiapó - Caldera.

### Nao Valparaíso

Marcos "Pat'e perro" Serrano Rol 1739

Apreciada Tripulación Pincoyana de la Nao Valparaíso, Hermanos todos, amigos :

Ayer, de madrugada, nuestro hermano Marcos Serrano a quien cariñosamente apodábamos « Pat'e perro » zarpó al Mar de la Eternidad, ese mar que alberga tantos galeones y que por sus cubiertas pasean cientos de Hermanos de nuestra Hermandad que le darán una gran Bienvenida. En esas cubiertas pasean Capitanes, Escribanos, Comisarios quienes gozarán y celebrarán a este nuevo Hermano que llega y que también estará muy feliz de ver tantas caras conocidas y amigas, allá el Hermano Pateperro se encontrará con los Hermanos Luis Montenegro, Renato De Lucca Glasinovic, Eduardo Olea, Luis Escobar, Aldo Devoto, Euclides Capaldi, Ariel Ferrada, René Pacheco, Ricardo Jara, Guillermo Carreño y tantos otros de nuestra nao, viejos amigos todos. Allá crearán otra



guardida chica", como se le llamaba a un local de comida que Marcos tenía en el interior de la Estación de Valparaíso, donde habitualmente se reunían los piratas porteños a conversar y a celebrar más de algún

zafarrancho.;;  
Qué días aquellos,  
Inolvidables!!

Marcos los reunía

en ese entretenido lugar, su sonrisa pegajosa, su calidez humana, su simpleza, las ganas de ayudar, su gran espíritu de servicio para con la nao, sus exquisitos bucanes y obviamente su Santa Bárbara con sus exquisitas pólvoras. Marcos ocupó varios cargos en nuestra Hermandad, el último fue de Lugarteniente, nunca quiso ser Capitán de nao, le sobran méritos; trabajó muchos años para la Metro Goldwyn Mayer, esa productora y distribuidora de películas, quizás algún día soñó con ser actor, pinta no le faltaba, así lo hemos visto en varias fotografías que hemos rescatado. Gran parte de su vida como pirata lo hizo como Oficial de RR.PP. de nuestra nao, cientos de contactos con periódicos de la zona, revistas, Armada, Instituciones relacionadas con el mar, y radios, todos esos medios le conocían. Avisos de nuestra nao aparecían en cualquier medio anunciando nuestras reuniones, zafarranchos, Hoy es diferente, existe Internet, whatsapp y celulares, también para lograr una inserción hay que entregar muchos billetes azules. A Marcos Serrano, QEPD, le debemos también gran parte de lo que fue nuestra guardida, lo último que recordamos es la reja negra de fierro que él buscó y financió, y que finalmente el tsunami se llevó.

Marcos había nacido un 17 de Septiembre de 1927, a nuestra Nao ingresó un 26 de Agosto de 1983 con el rol 1739. La Nao está en duelo por este gran pirata que se nos fue con un poco más de 90 años a quien le gustaba mucho viajar, recorrió Chile de Norte a Sur varias veces, de ahí su apodo de Pat' e perro.

Marquito navega en silencio y paz, navega al país de la vida a reunirse con tu cautiva Isabel, la música y el baile han parado y se han sumergido en aguas profundas, todas las nostalgias quedan en el puerto y en nosotros. Se acabó el combate.

Te deseamos un buen navegar, buenos vientos y mucha agua bajo la quilla.

OOORZAAA !!!

Tu Nao, La Pincoya.



# CARTOONS

By Frère Boz (GB)



**The Royal wedding  
La boda Real  
Le mariage Royal  
Il matrimonio Reale**


*Espero que sean tan felices  
como mi esposa y yo pensamos  
que ibamos a ser !!*

*J'espère qu'ils seront aussi  
heureux que ma femme et j'ai  
pensé que nous allions être !!*

*Spero siano felici come mia  
moglie e ho pensato che stavamo  
andando a essere !!*



The wife was very upset about this, and decided to talk to her about the raise..She asked: "Now Maria, why do you want a pay increase?"  
Maria: "Well, Señora, there are three reasons why I wanna increase." "The first is that I iron better than you." Wife: "Who said you iron better than me?" Maria: "Jor huzban, he say so." Wife: "Oh yeah?" Maria: "The second reason eez that I am a better cook than you." Wife: "Nonsense, who said you were a better cook than me?" Maria: "Jor hozban did." Wife, increasingly agitated: "Oh he did, did he?" Maria: "The third reason is that I am better at sex than you in the bed.." Wife, really boiling now and through gritted teeth, "And did my husband say that as well?" Maria: "No Señora....the gardener did."

Érase  
una vez ... 

## Navegar, una filosofía de vida.

*...si algo te parece mal,  
no parece, está mal...*

Es curioso cómo la gente cree que está lejos del navegar y siente que solo está reservado para unos pocos, sobre todo con la cantidad de similitudes que existen, entiendo que es difícil asimilar el paralelismo entre el navegar en el mar y el navegar de la vida.

...un Wal del año 1948 de nobles maderas, con solo 30 pies de eslora y 2.4 metros de manga, luego él me mostró el camino que debía seguir, su nombre es Cunco.

En una película de niños, Ratatouille, el crítico decía que no todos pueden ser un buen chef, pero un buen chef puede venir de cualquier lado, bueno, esto es muy parecido, pero con una sola diferencia, un mal condimento solo te arruina un momento, en el mar, una mala decisión puede arruinar tu vida y lo que es peor aún, arruinar la vida de los demás, sin embargo todos podemos ser grandes navegantes si mantenemos los mismos principios de vida que empleamos en nuestro diario vivir.

El mar entrega eso que no tiene explicación, él toma todo aquello que quieras entregar y es muy respetuoso de lo que quieres mantener a tu lado, te da tiempo para que puedas entenderlo, leerlo y si sabes respetarlo, él te cuidará.

Si lo ven con un poco más de atención, la vida es muy parecida.

En Chile, país en el que vivo y me dio todo lo que tengo, una bella esposa y compañera, 3 hijos sanos, un barco y muchos sueños, aún no se logra entender que con más de 4.000 km de costa el tema de navegación está muy poco desarrollado.



Cuando digo que el navegar es una filosofía de vida es porque entiendo que toda acción, en un barco como en la vida, tiene una repercusión directa sobre todo lo que está a nuestro lado, un gran capitán me dijo que en un barco no hay nada más elástico que el capitán, sabias palabras si navegas en 20 metros cuadrados con otras personas. Una de las cosas más difíciles que me tocó vivir no fueron vientos de 50 nudos u olas de 20 metros de altura, lo más difícil es y va a ser « la convivencia ».

El compartir tus gustos, deseos y toda la belleza humana que en muchos casos pueden ser miseria, se vuelve muy difícil si no se norman con anterioridad las reglas, no tienen que ser duras ni extremas, se trata de generar un equilibrio en el que todos tengan lo que desean sin que por ello se perjudique a nadie.

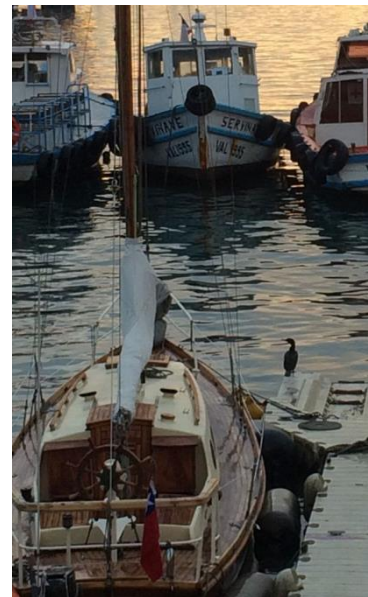
En un velero, que es la máxima expresión de la libertad, donde el viento y mar exigen a toda la tripulación mantener una fusión de paz y adrenalina, de humildad y conocimiento y sobre todo saber a dónde vamos, bueno aquí empieza el paralelismo que hablamos en el inicio.

Nuestra vida está ya bastante normada por reglas y hechos que nuestros antecesores hicieron, según mi punto de vista, pensando en ellos mismos, creo que necesitamos pensar en los demás, cuando navegas, si piensas solo en ti no eres nadie, eso es, nadie; debemos entender que para llegar a un puerto no solo se necesita un medio, se necesita de gente que te ayude a llegar, pero para que eso pase primero tienes que saber a dónde quieres ir. El saber transmitir a tu tripulación lo que vas a hacer requiere de inteligencia emocional, es preciso saber las fortalezas y flaquezas de todos, engrandecer sus errores no sirve, no tiene mucho sentido insistir que los olmos dan peras, si algo pasa una vez es posible que no vuelva a pasar, pero si pasa una segunda, no tengas dudas que pasará una tercera vez, eso no es mío, pero quien lo dijo sin duda es mucho más sabio que el mismo dicho, sin embargo todos tenemos habilidades que es preciso que a los ojos del Capitán deben ser expuestas para la conveniencia de todos, no la de una sola persona.

Hagamos un ejemplo, digamos que tengo un muy alegre timonel, que de tan alegre se queda contando una anécdota sin darse cuenta que el curso del barco cambió, evidentemente no es un gran timonel, pero si es muy importante a la hora de acompañar a un timonel que no tenga la capacidad de sonreír o de no encontrar lo más hermoso que es remontar la próxima ola, estas personas deben trabajar juntas, el equilibrio de lo que se debe hacer y hacerlo alegremente van directamente relacionado con el éxito. Saber reconocer las bondades y en lo que somos buenos tiene que ver con la habilidad de escuchar, los demás están más capacitados para saber cómo somos, pues ellos tienen otra vista de nosotros mismos y probablemente mucho más objetiva.

Aquellos que tuvieron la suerte de poder estar con el bravo, entienden la importancia de estar en silencio, hay momentos en que queremos compartir ideas o vivencias, pero la mayoría del tiempo solo se habla si alguien pregunta, bueno la vida también necesita eso, el silencio, el escucharse, el escuchar, la vida es como una ola, pasó y ya, no importa cuántas olas vengan por detrás, nunca va a ser la misma.

Es curioso, tenemos tanto de todo y no sabemos lo dichosos que somos, para ver lo que tienen no tienen que perderlo, tienen que navegar, solo después de ver lo pequeño que somos ante tanta majestuosidad, puedes ver lo grande que eres entre tus pares, normalmente en el mar comes cuanto tienes hambre y duermes, en la vida eso está normado y cuando te mueven un poco de ello pierdes todo lo que crees que debe ser, pero no está mal, solo debes acostumbrarte a estos cambios y reponerte cuando debas y no cuando quieras, no siempre el mar entrega las condiciones óptimas de navegación, más bien diría que la mayoría de las veces te tienes que acostumbrar a un determinado navegar aunque no haya sido planificado, tienes que acomodarte para pasarlo lo mejor que puedas con lo que tienes. En el mar todo tiene un tiempo, nada va a pasar antes ni después, en la vida pasa igual, y siempre tienes tiempo para surfear la siguiente ola.



El parecido más grande entre el mar y la tierra según mi pensar, es que en el mar tú no puedes parar y bajarte, debes continuar y más allá aún, en la vida cuando estás solo puedes parar y cambiar, frenar y pensar, pero cuando eres parte de una familia, o de un círculo determinado no puedes hacerlo, no debes ser tan egoísta, tal vez bajar la marcha, tal vez cambiar la velas, y tal vez regresar, pero lo que no puedes hacer es parar.

No todo en el mar es duro, los momentos duros son los menos, tal cual como en la vida, pero en esos momentos las decisiones claras y llenas de objetividad son muy

importantes, deben ser simples y buscando el bien común, pero el capitán, como tú en tu vida son finalmente los responsables de las decisiones, estos personajes no pueden ni deben, posterior a la toma de las mismas, culpar a los demás por el desenlace. Como lo dije anteriormente, teníamos el tiempo para pensar y escuchar y la decisión final era mía.

Una de las cosas más hermosas de la vida y el de navegar, es que no sé lo que me va a pasar después, puedo prepararme para lo que podría venir, pero nada me asegura que pase.

Antes de zarpar, debo saber a dónde voy, con ello y por defecto me he preparado para lograrlo, es cierto que la vida nos da muchas sorpresas y que constantemente debemos desviar nuestro rumbo, pero en el mar es igual, no podemos navegar contra el viento, entonces para ir en contra de él debemos hacer alguno guñíos a Eolo.



Cuando niños sabemos y creo que con más claridad hacia dónde vamos, pero creciendo, la vida, la familia, los amigos se encargan de diversificar las alternativas, y la mayoría de las veces hacemos lo que debemos y no lo que queremos, eso en cierta forma está bien, en una sociedad formada y mayoritariamente homogénea nos cuadra, pero cuando navegamos ni siquiera importa si llegamos hacia dónde íbamos, la navegación fue parte del viaje y cuando salimos sabíamos que tal vez no llegaríamos, pero lo hicimos siempre con mucha energía y alegría, con conocimientos y compartiendo con el resto nuestra ola...

Una cosa que me destruye y lo hace también a los barcos... es la sincronía, (monotonía en la jerga terrenal), los veleros toman una postura ante una ola, pero si continúa la velocidad, peso y ángulo con la cual tomamos la ola, el próximo golpe va a ser más profundo y si no cambia incluso llega un momento que, o rompemos el bote, o el bote baja y entra tan rápidamente en el mar que ya no puede volver. ¿Qué nos pasa en la vida?, la monotonía, una fórmula equivocada y reservada para la mayoría de nosotros, es la manera en que pasamos nuestras vidas concluyendo en, *no sé si fui feliz y tal vez fui un buen tipo*, en una conversación con un gran y querido

hermano carnal, me atreví a transparentar mis temores, quien soy, a donde voy y que dejen... Si rompemos la sincronía en el mar se gana muchísimo, las olas no nos frenan, tomamos la siguiente ola con un ángulo distinto, por lo consiguiente nos necesita vivos para subirla y vivos para bajarla, las rodillas se flexionan, primero la izquierda y luego la derecha, tus brazos hacen lo posible para mantenerte en medio del barco y afirmado al timón, tus ojos buscan cosas que te indiquen qué es lo mejor para tu barco y para tu gente, por eso al navegar aunque no llegues, sabes que hiciste lo mejor y en cada momento. Pensemos un poco en los demás, en cómo hacerlos feliz, es lo mismo que harías si no quieres romper tu barco o lastimar a la gente que llevas dentro, siempre cambias la forma de navegar, es un poco más difícil en la vida. Si no estás listo para limpiar y ordenar, lijar y pintar, evidentemente no estás listo para navegar, por cada hora de navegación lleva 10 horas de preparación o mantención; si has de hacerlo, hazlo bien y con calma, si lo haces rápido tendrás que hacerlo de nuevo, si lo llevamos a la vida familiar y entre amigos es lo mismo, los momentos llenos de alegría no son muchos, pero llevan mucho tiempo y onda prepararlos, de hecho si se fijan en las reuniones donde todo parece estar en calma, lo que viene a la memoria son los mejores momentos vividos anteriormente, éstos siempre están acompañados de risotadas y deseos de volverlos a realizar, pero recuerden que llegar a ese momento llevó mucho más vivido anteriormente, limpia y lija, ordena y cambia...no te duermas en lo que fue, la teoría de la vida y del navegar es solo eso, teoría...

...empezado en el 2017 y terminado en enero 2018.

Hernán Magnatera P.  
Rol Nr. 2744 Nao Valparaíso

**Hernán Darío Magnatera Pérez alias « Chiquito », de nacionalidad argentina, pero « más chileno que los porotos » nació un 12 de Abril de 1973 y fue enganchado en la nao Valparaíso el 22 de Marzo de 2013 cumpliendo 2 años de bichicuma y muchacho. Según él, todavía se siente bichicuma, porque el deseo de servir al Hermano y a la nao siempre está latente...**

**Es trabajólico, empresario industrial y gastronómico, Diseñador Gráfico, dueño del Restorán «El Re-encuentro» y del «Cunco», un velero chiquito y confiable, como él. Buen amigo, buen Hermano, servicial, alegre y amistoso.**

**Es Capitán Costero y Patrón de nave menor y en convenio con el Bote Salvavidas de Valparaíso,**

**imparte clases de navegación y en su velero « Cunco » se hace la práctica.**

**En el año 2011, para los 60 años de vida de nuestra Hermandad fue un gran cooperador en el hermooseamiento y re diseño de nuestra Sala Pirata durante la capitania nacional de nuestro Hermano Daniel « Chiricuto » Alvarez, así lo atestigüa una placa a la entrada de la sala. Chiquito era solo un bichicuma...**

**Chiquito ha sido muy cooperador en todas las capitancias de su nao, fue Oficial Escribano y ha participado en varios zafarranchos emblemáticos de nuestra Hermandad, como en el Remberto Cabrera de Copiapó, en el Ritual de Playa de Constitución, en el de Puerto Montt en las cubiertas de la M/N Skorpios.**

*Cosas  
del  
Ayer...*



**Año 2011,  
Inauguración Sala Pirata.**

Estimado Hermano Editor TBC, encontré algunas fotos en mi archivo y que te envío para apoyar mi comentario de ese entonces y que se relacionan con la inauguración de la Sala Pirata en el Museo Naval, ocurrido el año 2011. No me acordaba que estaba "tan sanito" cuando era muchacho. En tu singladura fui enganchado hermano...







Ese día fue intenso con la reinauguración del Museo, mira cómo pasa el tiempo, hoy ya no están con nosotros Tirolargo ni Delfín.

Te contaré que ese día el Capitán Nacional Chiricuto, con algún calorcito en el cuerpo, me pedía lo atendiera con pólvoras destiladas así que recurrentemente tenía que llenar su vaso, cuando ya se retiraba me buscó en la sentina, me preguntó por mi nombre, me hizo arrodillar y con un cuchillo de cocina me enganchó como hermano, como testigo un cocinero del banquetero, de Pedro y Fabiola, que no recuerdo cual fue. Nunca lo comenté por poco creíble, a pesar de todos los destilados no dudaba de las intenciones de nuestro Capitán.

Luego de ello, llevar a nuestro querido hermano Delfín a su Casa en Miraflores con el Hermano Garfield, yo no me bajaría del auto porque Garfield lo acompañaría, él no quiso, me sacó las llaves del auto y bueno, lo acompañé a tomar un escocés, su mujer y su hija nos recibieron muy atentas. Nos contó varias historias de la hermandad, de su singladura, del museo y de lo bien que se sentía por la actividad del día, no logro acordarme de detalles, recuerdo que tenía un fuerte carácter y se imponía, no lo dejaban tomar pero él exigía, hasta se emocionó cuando reconoció que su salud no le permitía estar más cerca de la Hermandad.

Luego me despedí de todos y fui a dejar a Garfield a Reñaca y volver a mi guarida en Casablanca.

Por suerte no estaba la ley Emilia.

*En la foto 1 vemos a los Hermanos Chiquito, yo, Mascarón de Proa y TBC.  
En la foto 2, cautiva Coty de Montenegro, Delfín Montenegro y CN Chiricuto Alvarez.  
En la foto 3, el Hermano Delfín en un emotivo discurso de inauguración.*

Frater  
Raúl "Broker" Vera  
Rol 2648 Nao Valparaíso

## El Dresden en Isla Robinson Crusoe...

La nao Robinson Crusoe está ubicada en la isla del mismo nombre, perteneciente al archipiélago Juan Fernández, el que a su vez se sitúa a 700 km al oeste del continente sudamericano, a la cuadra del puerto San Antonio de Chile.

Su historia es rica en cuentos de piratas en siglos pasados, una comunidad de colonos, reabastecimiento de barcos en travesías, su condición de cárcel abierta a rebeldes amotinados y desterrados en conflictos políticos (1814 -1817), pesca y fauna marina especialmente de langostas, principal fuente de exportación.

Importante además es el desenlace de la batalla naval del 14 de marzo de 1915 entre el acorazado alemán Dresden y perseguidores ingleses, que culmina con el hundimiento del primero en el mismo puerto de la isla.

En la actualidad tiene una población de 926 habitantes (2017), un aeropuerto y un muelle de descarga de pasajeros y mercadería.



Su historia principal la constituye la descripción, en novela, de la vida de un naufrago abandonado en la isla, narrada por el famoso escritor Daniel Defoe. El libro fue traducido en varios idiomas y pertenece al conocimiento humano mundial, de tal forma que muchas personas especialmente europeas, viajan a la isla sólo para satisfacer una angustia de niño, de poder cumplir un sueño atávico en forma presencial.

La Hermandad de la Costa chilena creó la nao Robinson Crusoe en el año 1999 con el enganche de ocho hermanos pescadores y cazadores de langostas, hombres curtidos por la mar, dueños de sus embarcaciones, y dignos representantes de hombres que hacen del mar su sagrado hogar y sustento.

En 2015, se constituyó una ceremonia internacional, con representantes de las embajadas de Alemania, Gran Bretaña, la Armada de Chile, la Hermandad de la Costa, universidades y autoridades en el aniversario del centenario del hundimiento del Dresden.

En esa ocasión y en zafarrancho fueron enganchados un hijo del capitán de la nao, hermano Guillermo Martínez Green

dedicado a la langosta, otro hijo de hermano, Felipe Paredes que desempeñaba el cargo de alcalde de la comuna y a German Recabarren, buzo deportivo, creador de Marenostrum, una empresa dedicada al turismo y héroe ante la comunidad al rescatar en su embarcación a gente arrastrada por las aguas del maremoto del año 2010 y que se mantenían agotados a flote en la bahía.

El hermano Reinold Green Rojas rol 2017, en su momento, hizo su último zarpe al Mar de la Eternidad, por lo que la tripulación actual es de 10 hermanos.

El hermano Pedro Bravo alias "Pelao", buzo, que vivió muchos años en la isla y descubrió junto con Kraken, el lecho en el fondo de la bahía donde descansa los restos del Dresden, manifestó que a la isla Robinson Crusoe de 48 km<sup>2</sup> deberíamos reverenciarla como una segunda Isla Tortuga local, comparada con los 179 km<sup>2</sup> de Ile de la Tortue del Caribe en Haití. Deberíamos crear conciencia y visitarla en zafarrancho a lo menos cada 3 años por distintos hermanos. Será tarea de la Hermandad de la Costa de Chile promover los medios para lograr este sueño.



En el zafarrancho se entregó a cada hermano local y a la nao misma su bandera de combate. Fiel a las tradiciones más antiguas de que la bandera no se adquiría en el comercio sino que es obsequiada y bordada por las señoras más conspicuas de la ciudad, estas fueron confeccionadas por Florencia, cautiva del hermano Américo.

El buque Aquiles que fue el transporte de toda la delegación, se mantuvo a la gira y los desembarcos fueron realizados por medio de zodiac y lanchas de la Armada. Sólo los hermanos de la costa llegaron en su propio doble proa impulsado a vela con expectación de los que observaban desde la cubierta del buque.

En la Partida de Abordajes a la isla (ver última foto) participó el hermano Rubén Vera alias Broker, quien tiene la particularidad de ser un descendiente de un marino alemán del Dresden, que herido en la batalla, fue llevado por los ingleses a Valparaíso para su recuperación.

*« El honor del marino aún en la guerra y el respeto por el contendor es un ejemplo a seguir y meditar ».*

Jorge « Américo » Sapiains  
Rol 2030 Nao Chicureo

*Así lo  
leímos  
en...*



**TTP Vol I, 1 V 1995**

**SUISSE**

Bernard Janet, capitaine national, annonce la célébration du 20e anniversaire de la Table helvétique, fondée à l'initiative du Grand Frère de France d'alors, Olivier Stern-Veyrin. Un grand boucan aura lieu à Genève le 14 octobre 1995.

**TTP Vol I, 1 X 1995**

**USA**

Congratulations to Jill Jones, ex-redactor of FIRST WATCH and captive of Brother Jerry Jones, of North Carolina, on the publication of her first novel, "Emily's Secret". Look for it at your bookshop. It is a twist on the story of Emily Brontë.

**TTP Vol**

**ARGENTINA**

Un presunto "récord": La Mesa de Lomas de Zamora anuncia la investidura de Hermano del muchacho Reginald Hortiz, que luce muy bien sus 95 años. Se agradecerán informes que confirmen el carácter de récord de este acontecimiento. El Capitán nacional es hijo de "Sir" Reginald y tendrá que acostumbrarse a llamar "Hermano" a su padre.

**TTP Vol II,1 V 1996**

**FRANCE Adieu à Jean Lacombe:** Frère de la Côte de la première heure et ancien capitaine de la Table de New York, ouvrier maroquinier, marin, photographe, globe-trotteur à l'ancienne, peintre, admirateur et ami de tous les fendeurs d'océan, **Jean Lacombe** est mort le 2 novembre 1995 à Fort de France. Il avait connu une

certaine célébrité pour une épique traversée de l'Atlantique sur un 5m50 en 1955 et pour son livre *A moi l'Atlantique* (Robert Laffont, 1957).

**TTP Vol III,1 V 1997**

**CHILE**

**La Mesa más austral del Mundo.**

El 5 de Enero 1997, el Capitán Nacional Hno. Oscar Ascui Caraves organizó una expedición zarpando desde Puerto Montt rumbo a la Antártica con 35 Hermanos Chilenos e invitados de Argentina, Uruguay y USA, para fundar en la Base Chilena "Capitán Arturo Prat" la nueva nao CRUZ DEL SUR, la más austral del Mundo (8 de Enero de 1997). Al mando de la Nao quedó el Hno. Rodolfo Valdenegro, Comandante de la Base. En esta ocasión fueron presentados un muchacho y 4 "bichicumas" que se comprometieron servir a la Nao.

**TTP Vol III, 2 X 1997**

**La Nao de Valparaiso** celebró el tradicional día de la Cautiva con un Zafarrancho el día 4 de Julio en su guarida junto al Mar. Más de 80 personas entre Hermanos, Cautivas e invitados se reunieron en un Gran Zafarrancho, bajo el mando de su Capitán Hno. Luis Montenegro. El trazado de rumbo fue un homenaje póstumo al Hno. Jacques Cousteau y reconocimiento a las valiosas cautivas, además del enganche de un nuevo Hermano. Cantos, baile y cantina hasta la madrugada.

**El catamarán SAGITAURO** con los Hermanos chilenos Claudio Fernández, René Pacheco y Patricio Letelier, recaló en el puerto de Papeete el 31 de Mayo a las 13hs siendo recibidos con alegría por los Hermanos franceses de la mesa de Tahiti.

Luego de un gran Zafarrancho de despedida de los Hermanos franceses, el *SAGITAURO* zarpó

de la Marina Tahina hacia las islas de Moorea, Tetiatura, Bora Bora y Samoa para luego continuar navegando hacia otras paradisíacas Islas.

**TTP Vol V,II VII 1999**

**ARGENTINA**

"Con profundo pesar debo informaros que en la madrugada del 12 de Febrero falleció el Hermano N° 278 Reginal Hortiz, padre de nuestro Capitán Nacional. Sir Reginal (tal su nombre de combate), pese a su edad, cumplió con sana alegría, denodado empuje, abnegada dedicación y profunda humildad su período de Muchacho tras el cual, y a la edad de 96 años, fue investido Hermano, siendo el de mayor edad ungido como tal en la Hermandad Argentina y pienso que en toda la Hermandad.

Que Eolo y Neptuno le sean propicios en su larga travesía a la eternidad."

Daniel León, Vigía internacional.

**TTP Vol V, III III 1999**

A new US-Table is to be reated soon in San Juan de Puerto Rico.

Brother William Butler who lives on the island is in charge of the project.

E-mail: [WBUTLER@aol.com](mailto:WBUTLER@aol.com)

**TTP Vol V, III XI 1999**

**CHILE**

Este año, el BE *ESMERALDA* al mando del Capitán de navío Hno. Luís Clavel Madsen recaló en los puertos de Toulon, Estambul, Atenas, Cicitavecchia, Nice, Las Palmas, enarbolando la bandera negra de la Hermandad. Los Hermanos de la Costa de las mesas locales fueron recibidos a bordo con la tradicional hospitalidad chilena.



**THE TORTUGA POST**

El Tortuga Post es enviado libremente por E-mail a todos los Hermanos que se encuentran inscritos en el BOC-List. Las Hermandades nacionales están autorizadas para utilizarlo de acuerdo a sus necesidades: copias, traducciones parciales, etc. con la condición, sin embargo que siempre se indique la fuente. Por su parte, los Vigías Internacionales comunicarán a uno u otro de los redactores ó a SECOIN las noticias de su fraternidad. Estos comunicados serán escritos en uno de los cuatro idiomas oficiales de la fraternidad y no traducidos normalmente.

*The Tortuga Post is sent free by e-mail to all the Brothers who are on the BOC-List. The national Brotherhoods are authorized to use it to fit their needs: copies, partial translations, etc., with the condition that the source always be indicated. For their part, the International Lookouts will communicate the news of their Brotherhood to one of editors or to SECOIN. These official news will be written in one of the four official languages of the Brotherhood and will normally not be translated.*

The Tortuga Post est adressé gratuitement par e-mail à tous les Frères qui figurent sur la BOC-List. Les confréries nationales sont autorisées à l'utiliser au mieux de leurs besoins: copies, traductions partielles, etc., à la condition toutefois que la source soit toujours indiquée. Pour leur part, les Vigies internationales communiqueront à l'un ou l'autre des rédacteurs ou à SECOIN les nouvelles de leur confrérie. Ces communiqués seront rédigés dans l'une des quatre langues officielles de la Confrérie, et ne seront normalement pas traduits.

*Il The Tortuga Post è inviato gratuitamente per posta elettronica a tutti i Fratelli che sono nella BOC-List. Le Fratellanze Nazionali sono autorizzate a utilizzare per le loro esigenze copie e traduzioni anche parziali a condizione che ne sia sempre indicata la fonte. Da parte loro i Vigia Internazionali comunicheranno a uno dei Redattori o a SECOIN le notizie relative alla loro Fratellanza. Questi comunicati saranno redatti in una delle quattro lingue ufficiali della Fratellanza e di regola non saranno tradotti.*

**Deadlines, délais, plazos,  
scadenze  
for/pour/para/per**

**No. 95 15/09/2018**  
**No. 96 01/12/2018**  
**No. 97 15/03/2019**  
**No. 98 15/06/2019**

**ATTENTION:** tu reçois The Tortuga Post parce que tu figures sur la BocList. Si tu changes d'adresse, envoie donc ton nouvel e-mail directement au responsable de la BocList (et non à la rédaction) :

**ATENCIÓN :** *Tu recibes The Tortuga Post porque figuras en el listado del BOCLIST. Si cambias de dirección envía tu nuevo email directamente al BOCLIST (y no a esta redacción) :*

**ATTENZIONE:** tu ricevi il The Tortuga Post perchè sei memorizzato nella BocList. Se cambi indirizzo manda la tua nuova e-mail direttamente al responsabile della BocList (e non a questa redazione):

**WARNING:** *You receive The Tortuga Post because you appear on the BocList. If you change your address please send your new e-mail directly to the managing party for the BocList (and not the publisher of TTP):*

**jpsapiains@vtr.net**

**SECOIN:**

**Mario Cerpa Muñoz**  
Los Carolinos Nr. 326-B  
Miraflores  
Viña del Mar CHILE  
Móvil: (+56 9) 94318380  
@: mariocerpa@gmail.com



**THE TORTUGA POST**

Vol. XXIV/3 N° 94 IX.2018  
Boletín informativo oficial de los Hermanos de la Costa.  
*The official newsletter of the Brotherhood of the Coast.*  
Bulletin d'information officiel des Frères de la Côte.  
*Notiziario ufficiale dei Fratelli della Costa*

**Editor Honorario en Español :**  
**Aldo Devoto Pascualetti** □

**Honorary English Editor :**  
**René Fiechter** □

**Webmaster Honorario :**  
**Bernard «Brisegalets» Lefevre**

**English Editor:**  
**Tony «Rascal» Olmer**  
Phone : (+1) 203-854-9558  
@: tonyolmer@sbcglobal.net

**Editore della parte italiana :**  
**Maurizio «Ciccio» Piantoni,**  
tel. 00 39 06 3016622  
Mobile 00 39 348 7806234  
@: scrivanomaggiore@tiscali.it

**Editeur de la partie française :**  
**Bernard «Aju» Couvercelle**  
Mobile : 0033 (0) 629459199  
@: bernard.couvercelle@orange.fr

**Editor de la parte española :**  
**Héctor «Nautilus» Andrade**  
Móvil : (+56 9) 84394716  
@: nautilus.naovalparaiso@gmail.com

**Editor Web y Boclist :**  
**Jorge «Américo» Sapiains**  
Móvil : (+56 9) 95191978  
@: jpsapiains@vtr.net

**Webmaster :**  
**Jorge «Enlabrecha» Sapiains**  
Móvil : (+56 9) 95191978  
@ : jsapiains@gmail.com

**Director of the publication,  
final Coordinator and Producer :**  
**Mario «TBC» Cerpa**  
Móvil : (56 9) 94318380  
@ : mariocerpa@gmail.com

**THE TORTUGA POST**  
Next issue : Sept 2018

